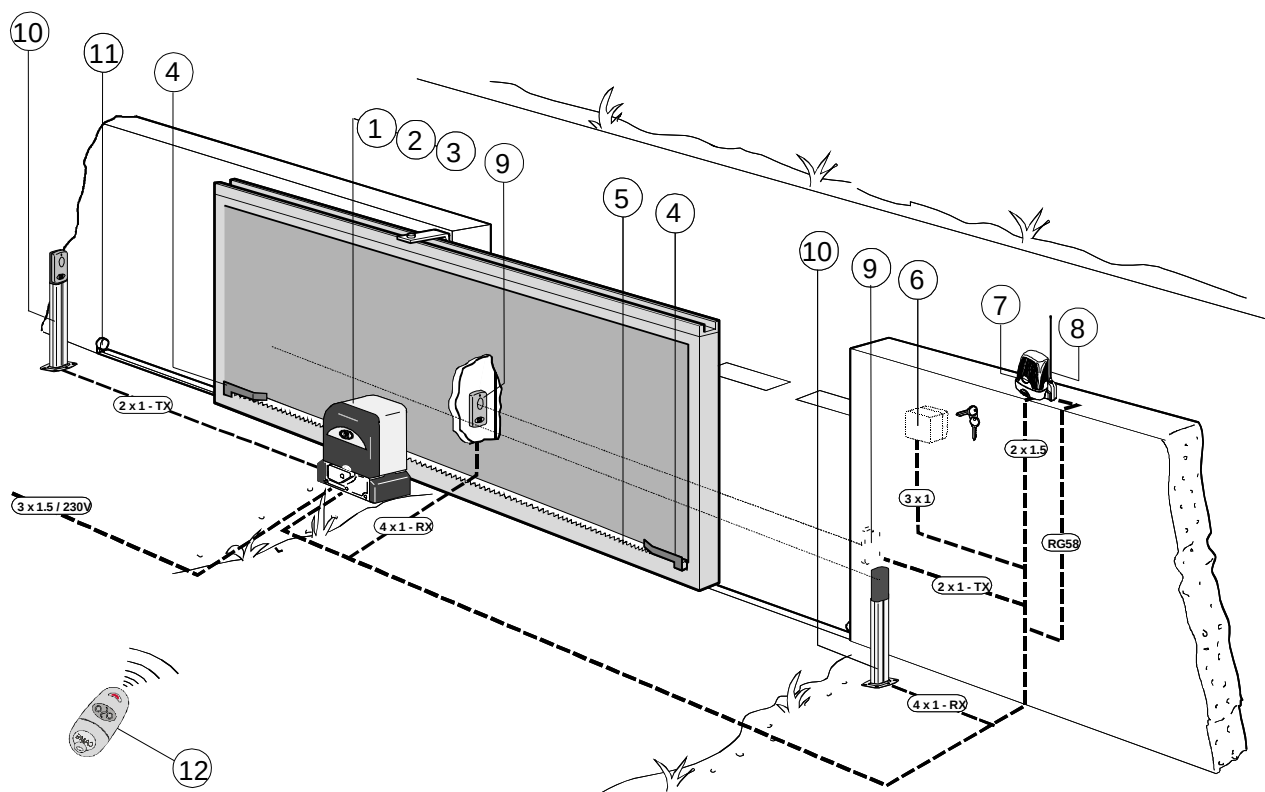


BX-A / BX-B

Automazioni per cancelli scorrevoli *Automation systems for sliding gates* Automatización para puertas correderas



Impianto tipo

Standard installation

Instalación tipo

- 1 - Gruppo BX
- 2 - Scheda comando
- 3 - Ricevitore radio
- 4 - Alette finecorsa
- 5 - Cremagliera
- 6 - Selettore a chiave
- 7 - Lampeggiatore di movimento
- 8 - Antenna di ricezione
- 9 - Fotocellule di sicurezza
- 10 - Colonnina per fotocellula
- 11 - Fermo anta
- 12 - trasmettitore radio

- 1 - BX unit
- 2 - Control board
- 3 - Radio receiver
- 4 - Limit-switch tabs
- 5 - Rack
- 6 - Key-operated selector switch
- 7 - Flashing light indicating door movement
- 8 - Antenna
- 9 - Safety photocells
- 10 - Photocell column
- 11 - Closure stop
- 12 - Radio transmitter

- 1 - Conjunto BX
- 2 - Tarjeta de mando
- 3 - Radiorreceptor
- 4 - Aletas de tope
- 5 - Cremallera
- 6 - Selector mediante llave
- 7 - Lámpara intermitente de movimiento
- 8 - Antena receptora
- 9 - Fotocélulas de seguridad
- 10 - Columna para fotocélula
- 11 - Tope puerta
- 12 - transmisor

CARATTERISTICHE GENERALI - GENERAL SPECIFICATIONS - CARACTERÍSTICAS GENERALES

- Progettato e costruito interamente dalla CAME Cancelli automatici S.p.A. - Designed and constructed entirely by CAME Cancelli automatici S.p.A. - Diseñado y construido totalmente por CAME Cancelli Automatici S.p.A.
- Grado di protezione IP54. - IP 54 protection rating. - Grado de protección IP54.
- Garantito 24 mesi salvo manomissioni. - 24 month guarantee; guarantee void if unit is tampered with. - Garantía de 24 meses salvo manipulaciones.

	BX-A	BX-B	
		per uso residenziale for residential use para uso residencial	per uso intensivo for intensive use para uso intensivo
Peso massimo cancello <i>Gate maximum weight</i> Peso máximo puerta	400 Kg	800 Kg	600 Kg

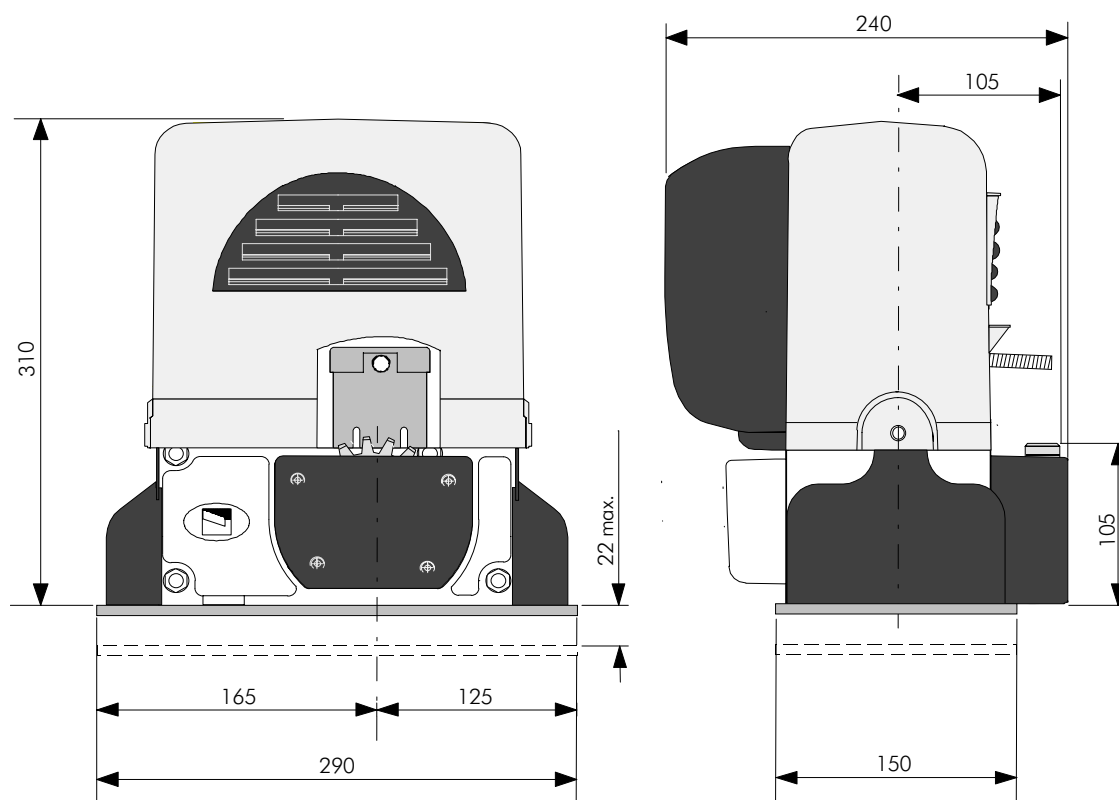
CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL CHARACTERISTICS - CARACTERÍSTICAS TECNICAS

MOTO- RIDUTTORE <i>GEARMOTOR</i>	PESO <i>WEIGHT</i>	ALIMENTAZIONE <i>POWER SUPPLY</i>	ASSORBIMENTO <i>CURRENT</i>	POTENZA <i>POWER</i>	INTERMITTENZA LAVORO <i>DUTY CYCLE</i>	COPPIA <i>MAX TORQUE</i>	RAPPORTO DI RIDUZIONE <i>REDUCTION RATIO</i>	SPINTA <i>PUSH</i>	VELOCITA' MAX <i>MAX SPEED</i>	CONDEN- SATORE <i>CAPA- CITOR</i>
MOTOR- REDUCTOR	PESO	ALIMENTACION	ABSORBENCIA	POTENCIA	INTERMITENCIA TRABAJO	PAREJA (MOTOR)	RELACION DE REDUCCION	EMPUJE	VELOCIDAD MAX	CONDEN- SADOR
BXA	15 Kg	230V a.c.	2,6A	200W	30 %	* 24 Nm	1/33	300 N	10 m/min.	20 µF
BXB			2,4A	300W		* 32 Nm		800 N		

* Ottenuta mediante quadro comando CAME

* Obtained with CAME control panel

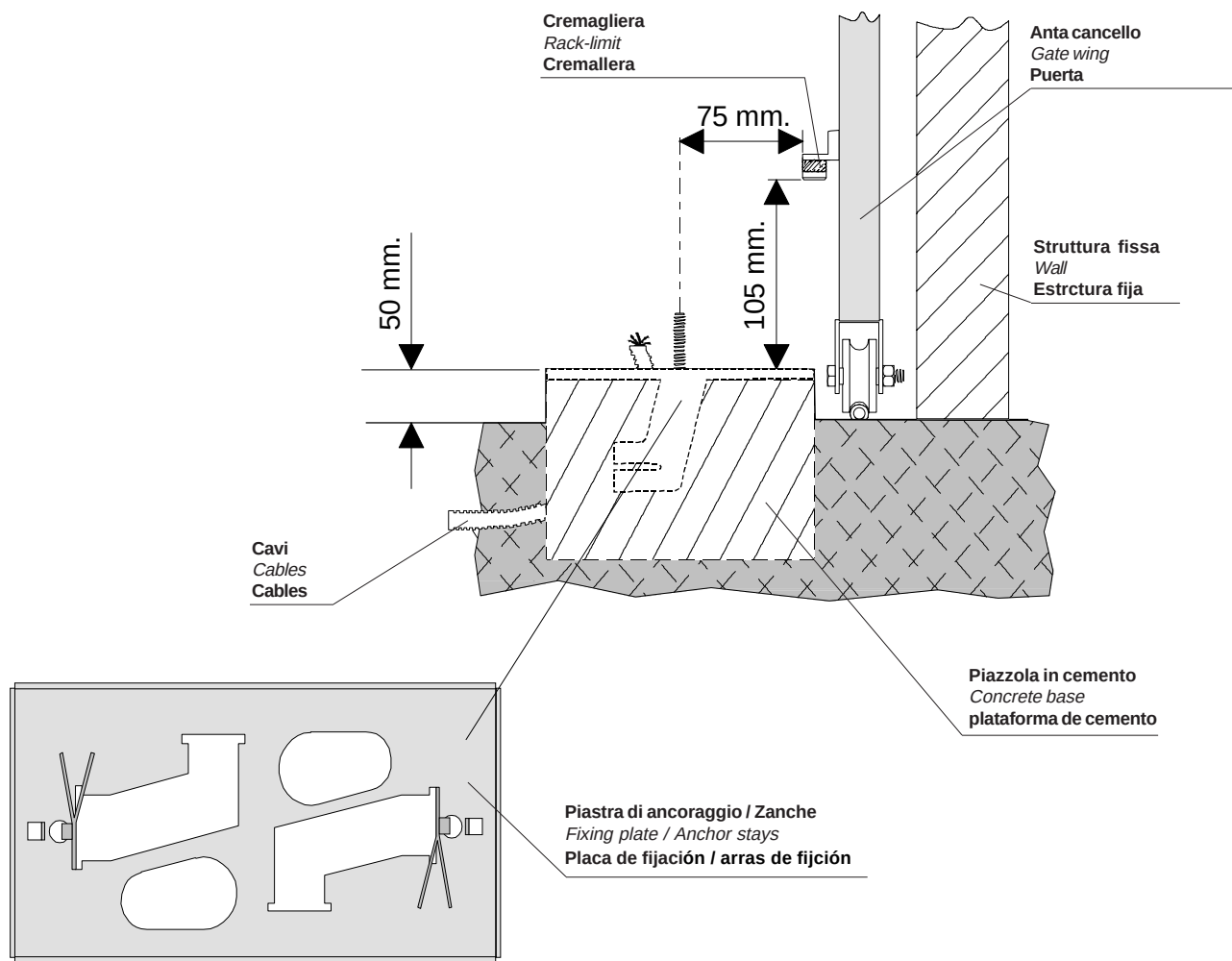
* Se obtiene mediante el cuadro de mando CAME



PRIMA DI INSTALLARE - BEFORE INSTALLING - ANTES DE INSTALAR EL AUTOMATISMO...

- Controllare che l'anta sia rigida e compatta e che le ruote di scorrimento siano in buono stato e adeguatamente ingrassate.
- La guida a terra dovrà essere ben fissata al suolo, completamente in superficie in tutta la sua lunghezza e priva di irregolarità che possano ostacolare il movimento del cancello.
- I pattiniguide superiori non devono creare attriti.
- Prevedere un fermo anta in apertura e uno in chiusura ed il percorso dei cavi elettrici come da impianto tipo.
- The gate must be sufficiently rigid and solid.
- The wheels on which the gate slide must be in perfect condition and adequately lubricated.
- The wheel guide must be firmly attached to the ground, completely exposed, and without any dips or irregular sections which might hinder the movement of the gate.
- The upper guide must allow for the correct amount of play in order to guarantee smooth and silent movement of the gate.
- Opening and closure stops must be installed.
- The wiring must be routed as specified by the control and safety requirements.
- La hoja de la puerta debe estar suficientemente rigida y compacta.
- Las ruedas de deslizamiento deben estar perfecta y engrasadas adecuadamente.
- La guía de deslizamiento debe estar bien fijada en el suelo, sobresaliendo a lo largo de su entera longitud, sin huecos ni irregularidades (que podrían obstaculizar el movimiento de la puerta).
- La guía superior debe tener el justo juego con la puerta metálica (para garantizar un movimiento regular y silencioso).
- Disponer un tope para apertura y el cierre.
- Disponer un conducto para los cables eléctricos que cumpla con las disposiciones de mando y seguridad.

FISSAGGIO BASE MOTORE - MOTOR TO BASE ANCHORAGE - FIJACIÓN BASE MOTOR



- Inserire le viti nella piastra di ancoraggio bloccandole con un dado, ed estrarre le zanche preformate verso il basso.
- Predisporre, dimensionandola in base alle misure del motoriduttore, una piazzola in cemento (si consiglia di farla sporgere dal terreno di circa 50 mm.) con annegata la piastra di ancoraggio e relative zanche sulla quale sarà fissato il gruppo.
- La base di fissaggio dovrà risultare perfettamente in bolla, pulita in tutte le sue estremità, con il filetto delle viti completamente in superficie.

- Install the screws in the anchor plate and fasten them with a nut, then bend the pre-formed clamps downwards.
- Construct a cement foundation that is large enough to accommodate the gear motor (it is a good idea to protrude 50 mm. from the ground). When pouring the foundation, embed the gear motor anchor plate and the relative clamps in the cement.
- The anchor bolts should be embedded in the concrete in the positions indicated; the drive unit is then attached to these bolts. The anchor plate must be perfectly level and absolutely clean; the bolts threads must be completely exposed.

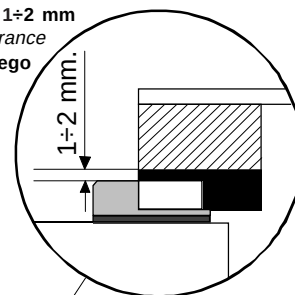
- Introducir los tornillos en la placa de anclaje, bloqueándolos con una tuerca, y doblar las palancas preformadas hacia abajo.
- Preparar, dándole las dimensiones adecuadas en función de las medidas del motorreductor, una plataforma de cemento (se aconseja dejarla sobresalir del suelo aprox. 50 mm.) con la placa de enlaje embebida y con las correspondientes varillas, que permitirá la fijación del grupo.
- La base de fijación debe estar perfectamente nivelada, limpia en todos sus extremos, con la rosca de los tornillos totalmente in superficie.

N.B.: Dalla stessa dovranno emergere i tubi flessibili per il passaggio dei cavi di collegamento elettrico.

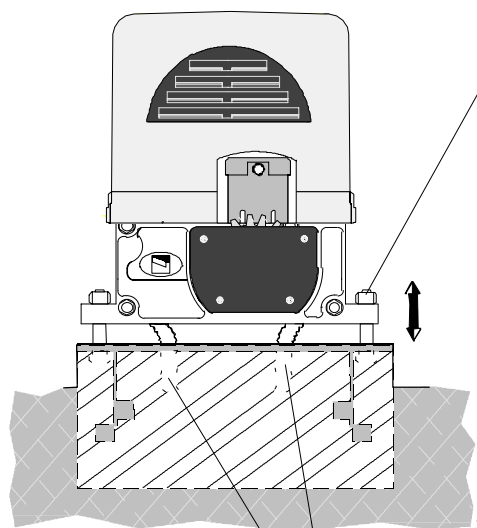
N.B.: The flexible tubes for the electrical wiring must be embedded in the base and protrude in the correct position.

N.B.: De ésta deben sobresalir los tubos flexibles para el paso de los cables para las conexiones eléctricas.

Accoppiamento pignone-cremagliera con gioco 1÷2 mm
 Rack-to-pinion coupling with 1÷2 mm. clearance
 Acoplamiento piñón -cremaliera 1÷2 mm. de juego



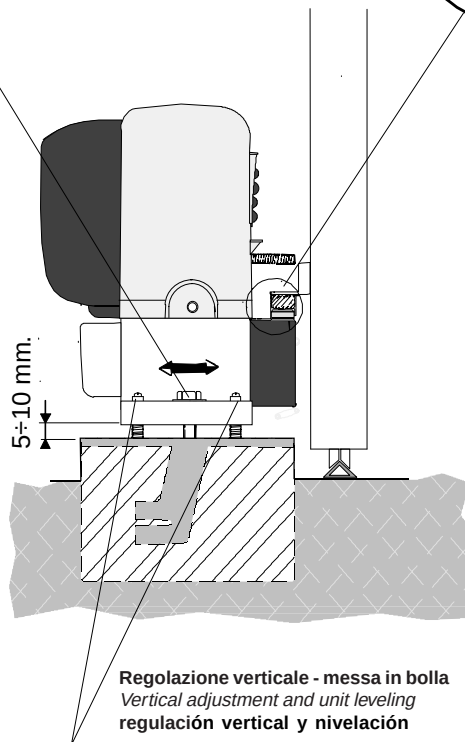
Regolazione orizzontale e fissaggio
 Horizontal Adjustment unit and anchorage
 Regulación horizontal y fijación



Ingresso cavi
 Cable entrances
 Entrada cables

5÷10 mm.

Regolazione verticale - messa in bolla
 Vertical adjustment and unit leveling
 regulación vertical y nivelación



Nella fase preliminare di posa, i piedini dovranno sporgere di 5-10mm per permettere allineamenti, fissaggio della cremagliera e regolazioni successive. L'accoppiamento esatto con la linea di scorrimento del cancello è ottenibile dal sistema di regolazione integrale (brevettato) composto da:

- le asole che permettono la regolazione orizzontale;
- i piedini filettati in acciaio che permettono la regolazione verticale e la messa in bolla;
- le piastrine e i dadi di fissaggio che rendono solidale l'aggancio del gruppo alla base.

During the initial phase of installation, the feet should protrude by 5-10mm in order to allow for alignment, anchorage of the rack and further adjustments.

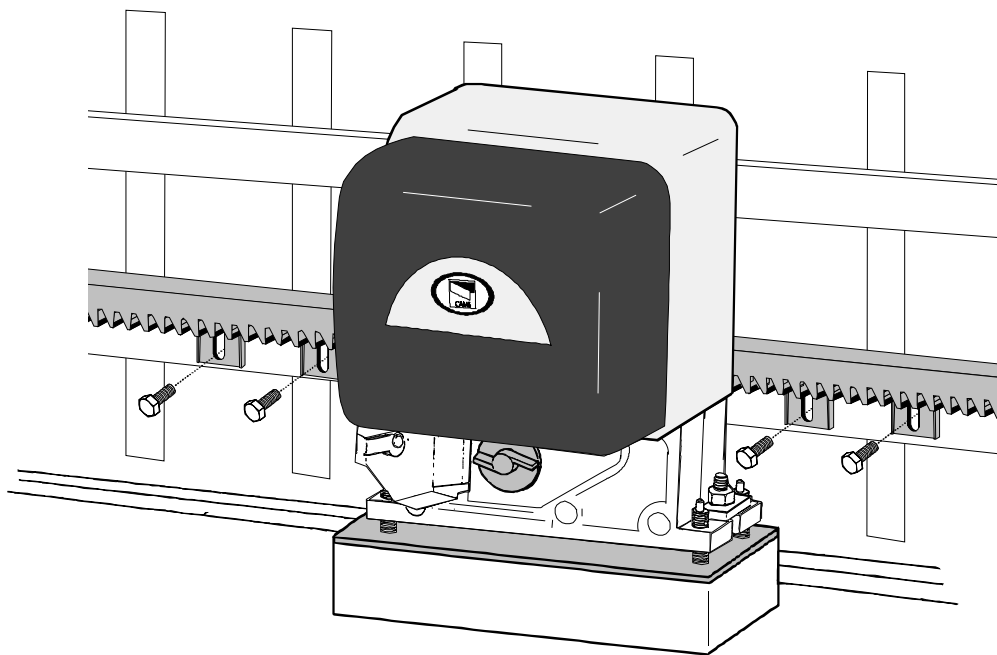
Perfect alignment with the guide rail is made possible by the (patented) builtin regulation system, which consists of:

- slots for horizontal adjustment;
- threaded steel feet for vertical adjustment and levelling;
- plates and bolts for anchorage to the base.

En la fase previa del emplazamiento, los pies deben sobresalir 5-10mm para consentir la alineación, la fijación de la cremallera y las regulaciones sucesivas.

El acoplamiento exacto con la línea de deslizamiento de la puerta metálica se obtiene mediante el sistema de regulación integral (patentado) que consta de:

- los agujeros ovalados que consienten la regulación horizontal;
- las tuercas de acero que permiten la regulación vertical y la nivelación;
- las placas y las tuercas de fijación que hacen solidario el enganche del conjunto con la base.



Fissare la cremagliera sul cancello come segue:

- appoggiare la cremagliera sul pignone del motoriduttore e far scorrere manualmente il cancello fissando la cremagliera in tutta la sua lunghezza;
- ultimata l'operazione di fissaggio della cremagliera, regolare i piedini (servendosi di un cacciavite) in modo da ottenere il giusto giuoco tra pignone e cremagliera (1-2 mm).

N.B. : Questo eviterà che il peso del cancello vada a gravare sul gruppo.

- Se la cremagliera è già fissata, procedere direttamente alla re-golazione dell'accoppiamento pigno-cremagliera.
- Eseguite tutte le regolazioni, fissare il gruppo stringendo i dadi di fissaggio.

Attach the rack to the gate as described below:

- Position the rack on the pinion of the gearmotor and slide the gate manually in order to attach the rack along its entire length;
- when the rack is attached to the gate, adjust the feet using a screwdriver until the play between the pinion and the rack is correct (1-2 mm.).

N.B.: This position ensures that the weight of the gate does not rest on the gearmotor.

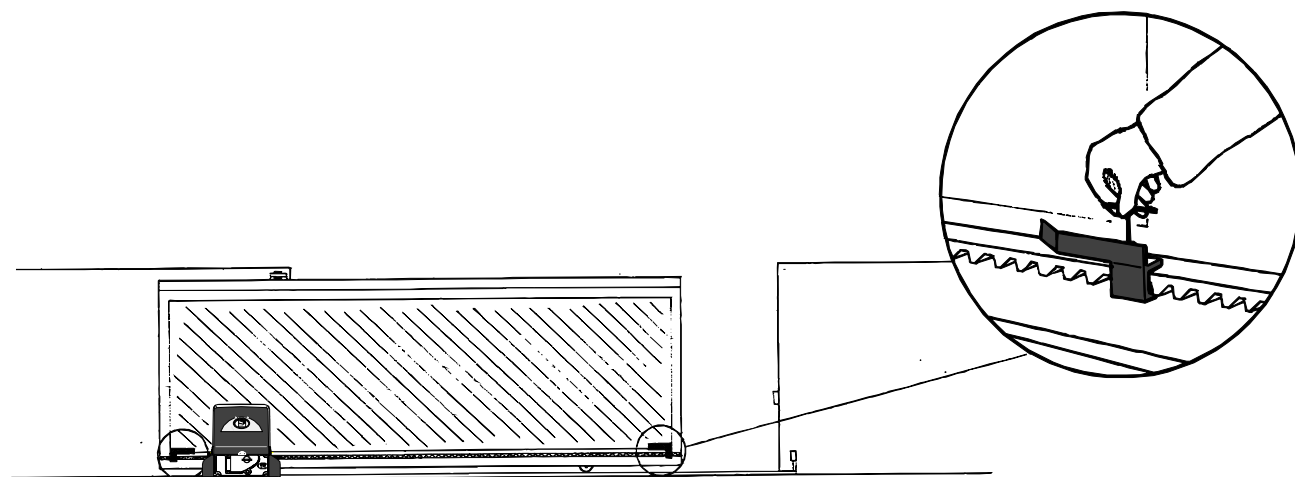
- If the rack is already attached, proceed directly to the adjustment of the rack/pinion coupling.
- When the necessary adjustment have been completed, fasten the unit in position by tightening the two anchor bolts.

Colocar el motorreductor en la posición para el desbloqueo.

- Fijar la cremallera en la puerta metálica como se indica a continuación.
- Apoyar la cremallera en el piñón motorreductor y deslizar manualmente la puerta metálica fijando la cremallera a lo largo de su entera longitud.
- Finalizadas las operaciones para la fijación de la cremallera, regular los pies (por medio de un destornillador) de modo que se obtenga el justo juego entre el piñón y la cremallera (1-2 mm).

N.B. Esto hace que el peso de la puerta metálica no cargue sobre el conjunto.

- Si la cremallera ya ha sido fijada, hay que regular el acoplamiento piñón cremallera.
- Una vez realizados los ajuste, fijar el conjunto cerrando las dos tuercas de fijación.



Posizionare sulla cremagliera le alette finecorsa che determineranno, con la loro posizione, la misura della corsa.

Position the limit switch tabs (whose positions determine the limits of gate travel) on the rack.

Colocar en la cremallera las aletas de final de carrera que determinan, con su posición, la medida de la carrera.

Nota: evitare che il cancello vada in battuta contro il fermo meccanico, sia in apertura che in chiusura.

Note: do not allow the gate to strike the mechanical stops in the open or closed positions.

Nota: evitar que la puerta choque contro el tope mecánico, tanto en la apertura como en el cierre.

SBLOCCO MOTORIDUTTORE - GEAR RELEASE - DESBLOQUEO MOTORREDUCTOR

- Per aprire lo sportellino inserire la chiave, spingerla e ruotarla in senso orario.
- Sbloccare quindi il motoriduttore ruotando la manopola nella direzione indicata.

- To open the access door, insert the key, push down and rotate clockwise.
- Now, release the gear motor by rotating the knob in the direction shown.

- Para abrir la portezuela introducir la llave, empujarla y girarla en sentido horario.
- Desbloquear el motorreductor girando la manilla en la dirección indicada.

ATTENZIONE:

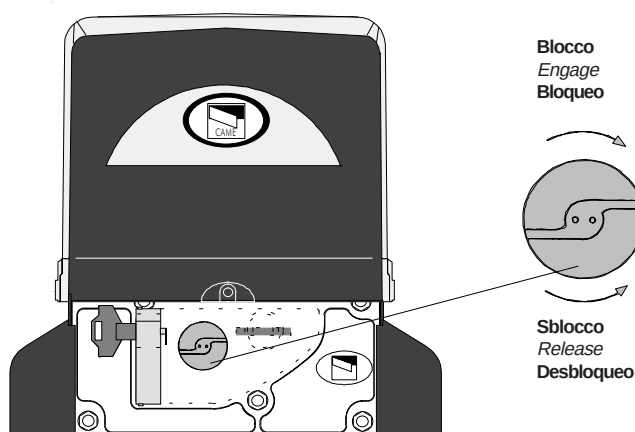
l'apertura dello sportellino di sblocco impedisce il funzionamento del motore.

ATTENTION:

the opening of the unblock panel arrests the motor.

ATENCIÓN:

la apertura de la tapa de desbloqueo impide el funcionamiento del motor.





DICHIARAZIONE DEL FABBRICANTE

Ai sensi dell'Allegato II B della Direttiva Macchine 98/37/CE

Allegata alla documentazione tecnica (l'originale della Dichiarazione è disponibile a richiesta)

Data della presente dichiarazione 07/12/2001

I Rappresentanti della

CAME Cancelli Automatici S.p.A.
via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier - Treviso - ITALY
tel (+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941
internet: www.came.it - e-mail: info@came.it

Dichiarano sotto la propria responsabilità che il/i prodotto/i denominato/i ...

BXA • BXB

**B4336 • B4337 • CCT • CGIU • CGZ • CGZF • CGZS
BRC5 • BRC10 • BRC15 • BRCP • BSF • R001**

... sono conformi alle disposizioni legislative Nazionali che traspongono le seguenti Direttive Comunitarie (dove specificatamente applicabili):

DIRETTIVA MACCHINE 98/37/CE
DIRETTIVA BASSA TENSIONE 73/23/CEE - 93/68/CEE
DIRETTIVA COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA 89/336/CEE - 92/31/CEE
DIRETTIVA R&TTE 1999/5/CE

Inoltre, dichiara che il/i prodotto/i, oggetto della presente dichiarazione, sono costruiti nel rispetto delle seguenti principali norme armonizzate:

EN 292 PARTE 1^a E 2^a
EN 12453
EN 12445
EN 60335 - 1
EN 60204 - 1
EN 50081 - 1 E 2
EN 50082 - 1 E 2

SICUREZZA DEL MACCHINARIO.
CHIUSURE INDUSTRIALI, COMMERCIALI ...
CHIUSURE INDUSTRIALI, COMMERCIALI ...
SICUREZZA NEGLI APPARECCHI AD USO DOMESTICO ...
SICUREZZA DEL MACCHINARIO.
COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA.
COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA.

AVVERTENZA IMPORTANTE!

È vietato mettere in servizio il/i prodotto/i, oggetto della presente dichiarazione, prima del completamento e/o incorporamento, in totale conformità alle disposizioni della Direttiva Macchine 98/37/CE

Firma dei Rappresentanti

RESPONSABILE TECNICO
Sig. Gianni Michielan

PRESIDENTE
Sig. Paolo Menuzzo

Documentazioni tecniche specifiche dei prodotti sono disponibili a richiesta!



MANUFACTURER'S DECLARATION

As per Enclosure II B of Machinery Directive 98/37/CE

Enclosed with the technical documentation (the original copy of the Declaration is available on request)

Date of the present declaration 07/12/2001

The representatives of

CAME Cancelli Automatici S.p.A.
via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier - Treviso - ITALY
tel (+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941
internet: www.came.it - e-mail: info@came.it

Hereby declare, under their own responsibility, that the product/s called ...

BXA • BXB

**B4336 • B4337 • CCT • CGIU • CGZ • CGZF • CGZS
BRC5 • BRC10 • BRC15 • BRCP • BSF • R001**

... comply with the Italian National Legal Provisions that transpose the following Community Directives (where specifically applicable):

MACHINERY DIRECTIVE 98/37/CE
LOW VOLTAGE DIRECTIVE 73/23/EEC - 93/68/EEC
ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY DIRECTIVE 89/336/EEC - 92/31/EEC
R&TTE DIRECTIVE 1999/5/CE

Also, they furthermore represent and warrant that the product/s that are the subject of the present Declaration are manufactured in the respect of the following main harmonized provisions:

EN 292 PART 1 AND 2
EN 12453
EN 12445
EN 60335 - 1
EN 60204 - 1
EN 50081 - 1 AND 2
EN 50082 - 1 AND 2

MACHINERY SAFETY.
INDUSTRIAL, COMMERCIAL AND OTHER CLOSING MECHANISMS.
INDUSTRIAL, COMMERCIAL AND OTHER CLOSING MECHANISMS.
SAFETY IN APPARATUS FOR HOME USE.
MACHINERY SAFETY.
ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY.
ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY.

IMPORTANT CAUTION!

It is forbidden to market/use product/s that are the subject of this declaration before completing and/or incorporating them in total compliance with the provisions of Machinery Directive 98/37/CE

Signatures of the Representatives

TECHNICAL MANAGER
Mr. Gianni Michielan

MANAGING DIRECTOR
Mr. Paolo Menuzzo

Specific technical documentation on the products is available on request!



DECLARACION DEL FABRICANTE

De conformidad con el Anexo II B de la Directiva de Máquinas 98/37/CE

Adjunta a la documentación técnica (el original de la Declaración está disponible previa petición)

Fecha de la presente declaración 07/12/2001

Los Representantes de la compañía

CAME Cancelli Automatici S.p.A.
via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier - Treviso - ITALY
tel (+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941
internet: www.came.it - e-mail: info@came.it

Declaran bajo su responsabilidad que el/los producto/s denominado/s ...

BXA • BXB

**B4336 • B4337 • CCT • CGIU • CGZ • CGZF • CGZS
BRC5 • BRC10 • BRC15 • BRCP • BSF • R001**

... cumplen con las disposiciones legislativas nacionales que trasponen las siguientes Directivas Comunitarias (donde específicamente aplicables):

DIRETTIVA DE MÁQUINAS 98/37/CE
DIRETTIVA DE BAJA TENSION 73/23/CEE - 93/68/CEE
DIRETTIVA DE COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA 89/336/CEE - 92/31/CEE
DIRETTIVA R&TTE 1999/5/CE

Los productos objeto de esta declaración están fabricados respetando las siguientes normas armonizadas:

EN 292 PARTE 1^a Y 2^a
EN 12453
EN 12445
EN 60335 - 1
EN 60204 - 1
EN 50081 - 1 E 2
EN 50082 - 1 E 2

SEGURIDAD DE LAS MÁQUINAS.
CIERRES INDUSTRIALES, COMERCIALES ...
CIERRES INDUSTRIALES, COMERCIALES ...
SEGURIDAD DE LOS APARATOS PARA USO DOMESTICO...
SEGURIDAD DE LAS MÁQUINAS.
COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA.
COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA.

AVVERTENZA IMPORTANTE!

Está prohibido hacer uso de el/los producto/s, objeto de la presente declaración antes de completarlo/s y/o incorporarlo/s en total conformidad a las disposiciones de la Directiva de Máquinas 98/37/CE.

Firma de los Representantes

RESPONSABLE TÉCNICO
Sr. Gianni Michielan

PRESIDENTE
Sr. Paolo Menuzzo

Documentación técnica específica de los productos está disponible previa petición

Tutti i dati sono stati controllati con la massima cura. Non ci assumiamo comunque alcuna responsabilità per eventuali errori od omissioni.

All data checked with the maximum care. However, no liability is accepted for any error or omission.

Todos los datos se han controlado con la máxima atención. No obstante no nos responsabilizamos de los posibles errores u omisiones.



ASSISTENZA TECNICA
NUMERO VERDE
800 295830
WEB
www.came.it
E-MAIL
info@came.it



CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.
DOSSON DI CASIER (TREVISO)

☎ (+39) 0422 4940 ☎ (+39) 0422 4941

CAME LOMBARDIA S.R.L. COLOGNO M. (MI)
☎ (+39) 02 26708293 ☎ (+39) 02 25490288

CAME SUD S.R.L. NAPOLI
☎ (+39) 081 7524455 ☎ (+39) 081 7529109

CAME (AMERICA) L.L.C. MIAMI (FL)
☎ (+1) 305 5930227 ☎ (+1) 305 5939823

CAME AUTOMATISMOS S.A. MADRID
☎ (+34) 091 5285009 ☎ (+34) 091 4685442

CAME BELGIUM N.V. LESSINES
☎ (+32) 068 333014 ☎ (+32) 068 338019

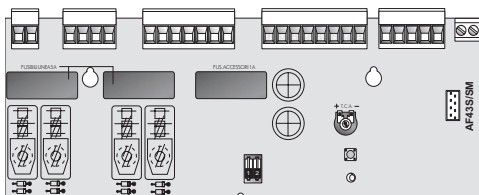
CAME FRANCE S.A. NANTERRE CEDEX (PARIS) ☎
☎ (+33) 01 46130505 ☎ (+33) 01 46130500

CAME GMBH KORNITZ BEI (STUTTGART) ☎
☎ (+49) 07 11839590 ☎ (+49) 07 118395925

CAME GMBH SEEFELD BEI (BERLIN) ☎
☎ (+49) 03 33988390 ☎ (+49) 03 339885508

CAME PL SP. Z O O WARSZAWA ☎
☎ (+48) 022 8365076 ☎ (+48) 022 8369920

CAME UNITED KINGDOM LTD NOTTINGHAM ☎
☎ (+44) 01159 210430 ☎ (+44) 01159 210431



ITALIANO

CARATTERISTICHE GENERALI

Descrizione

La scheda comando ZBX6 è adatta al comando di automazioni scorrevoli alimentati a 230V monofase della serie BX-A/BX-B.

La scheda va inserita e fissata nel contenitore porta-schede del motoriduttore (vedi descrizione di montaggio a pag.6), ed alimentata con una tensione di 230V (a.c.) nei morsetti L1 e L2.

È protetta in ingresso con due fusibili da 5A, mentre i dispositivi di comando a bassa tensione (24V) sono protetti con fusibile da 1A.

La potenza complessiva degli accessori (24V) non deve superare i 20W.

Il tempo lavoro è fisso a 80 secondi.

Sicurezza

Le fotocellule possono essere collegate e predisposte per:

- Riapertura in fase di chiusura (2-C1), le fotocellule rilevando un ostacolo durante la fase di chiusura del cancello, provocano l'inversione di marcia fino alla completa apertura;
- Stop totale (1-2), arresto del cancello con l'esclusione del ciclo di chiusura

automatica, per riprendere il movimento del cancello, agire sulla pulsantiera o sul radiocomando;

Altre funzioni

- Chiusura automatica. Il temporizzatore di chiusura automatica si autoalimenta a finecorsa in apertura. Il tempo prefissato regolabile, è in ogni modo subordinato dall'intervento di eventuali accessori di sicurezza e si esclude dopo un intervento di "stop" o in mancanza d'energia elettrica;
- "Uomo presente". Funzionamento del cancello mantenendo premuto il pulsante (esclude la funzione del radiocomando);

Regolazioni

- Tempo chiusura automatica;

Attenzione: prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione di linea.

Description

The ZBX6 control board is used as a remote control for BX-A/BX-B series 230V single-phase automated sliding gates.

The board is introduced and fixed in place in the gearmotor's circuit board holder (see assembly description on page 6), at 230V (a.c.) in terminals L1 and L2.

The inlet is protected with two 5A fuses, while the low voltage (24V) control devices are protected with a 1A fuse.

The accessories' total capacity (24V) should not exceed 20W.

Fixed operating time of 80 seconds.

Safety

Photocells can be connected to obtain:

- Re-opening during closure (2-C1), if the photocells identify an obstacle while the gate is closing, they will reverse the direction of movement until the gate is completely open;

- Total stop (1-2), shutdown of gate movement without automatic closing, a pushbutton or radio remote control must be actuated to resume movement.

Other functions

- Automatic closing. The automatic closing timer is automatically activated at the end of the opening cycle. The preset, adjustable automatic closing time is automatically interrupted by the activation of any safety system, and is deactivated after a STOP command or in case of power failure;
- "Operator present". Gate operates only when the pushbutton is held down (the radio remote control system is deactivated);

Adjustments

- Automatic closure time;

IMPORTANT: *Disconnect the unit from the main power lines before carrying out any operation inside the unit.*

ITALIANO

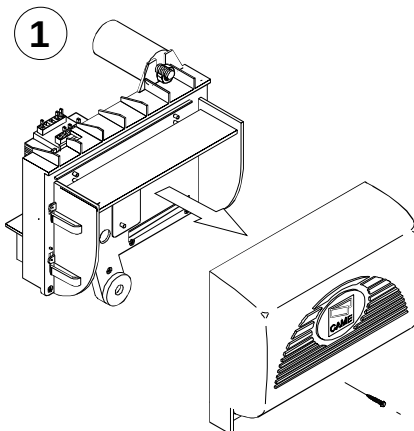
-Aprire lo sportello accesso sblocco, allentare la vite del coperchio quadro comando e levarlo (1).

-Rimuovere il copri-scheda dalla piastra di supporto quadro comando (2).

-Agganciare e fissare la scheda ZBX6 nella piastra di supporto quadro comando con le viti predisposte (3).

-Riposizionare il supporto copri-schede (4).

-Procedere al collegamento elettrico, fissare il coperchio del quadro comando e chiudere lo sportello accesso blocco (5).



ENGLISH

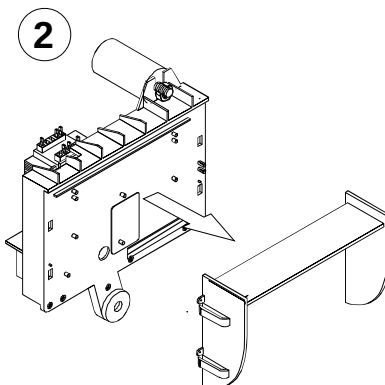
-Open the release access door, loosen the screws of the control panel cover and lift it (1).

-Remove the circuit board cover from the control panel support plate (2).

-Hook and fix the ZBX6 board to the control panel support plate with the appropriate screws (3).

-Reposition the circuit board cover support (4).

-Proceed with the electric connection, replace the control panel cover and close the release access door (5).



FRANÇAIS

-Ouvrir le volet d'accès au déblocage, desserrer la vis du couvercle de l'armoire de commande et l'enlever (1).

-Enlever le protège-carte de la plaque qui soutient l'armoire de commande (2).

-Accrocher et fixer la carte ZBX6 dans la plaque qui soutient l'armoire de commande avec les vis prévues à cet effet (3).

-Remettre le support protège-cartes (4).

-Effectuer le branchement électrique, fixer le couvercle de l'armoire de commande et refermer le volet d'accès au blocage (5).

DEUTSCH

-Öffnen Sie die Klappe, die Zugriff auf die Schalttafel gibt. Lösen Sie die Schrauben von der Abdeckung der Schalttafel und nehmen Sie die Abdeckung ab (1).

-Nehmen Sie die Kartenabdeckung von der Halterungsplatte der Schalttafel ab (2).

-Stecken Sie die Karte ZBX6 in die Halterungsplatte der Schalttafel und befestigen Sie die mit den entsprechenden Schrauben (3).

-Bringen Sie die Kartenabdeckung wieder an (4).

-Führen Sie den Stromanschluß durch. Bringen Sie dann die Abdeckung wieder auf der Schalttafel an und schließen Sie die Klappe wieder (5).

ESPAÑOL

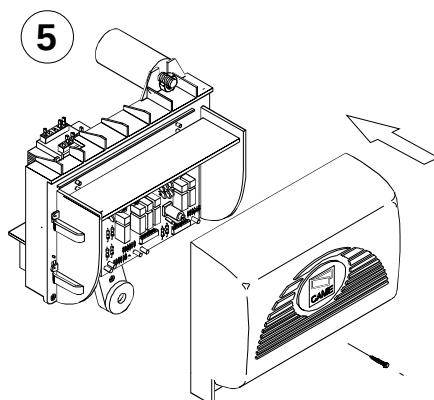
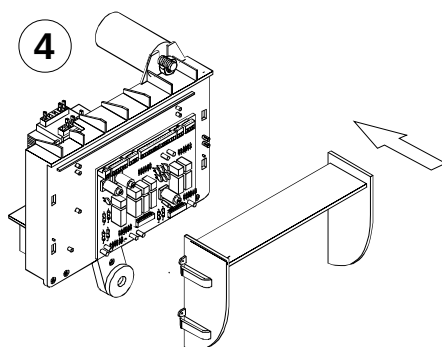
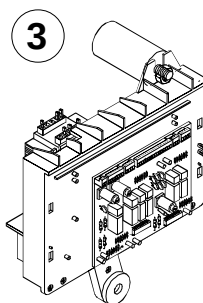
-Abra la puerta de acceso al desbloqueo, afloje el tornillo de la tapa del cuadro de mando y quítelo (1).

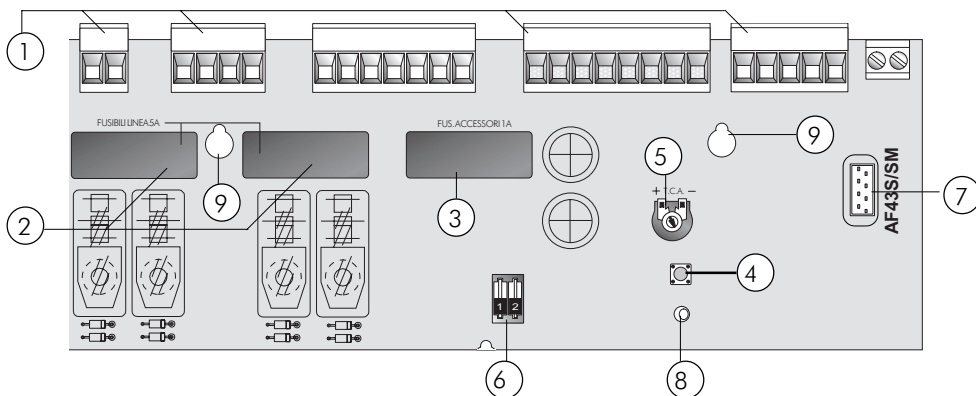
-Quite el cubretarjeta de la placa de soporte del cuadro de mando (2).

-Enganche y fije la tarjeta ZBX6 a la placa de soporte del cuadro de mando, con los tornillos suministrados (3).

-Vuelva a colocar el soporte cubretarjeta (4).

-Realice la conexión eléctrica, fije la tapa del cuadro de mando y cierre la puerta de acceso al desbloqueo (5).





ITALIANO

COMPONENTI PRINCIPALI

- 1 Morsettiere di collegamento**
- 2 Fusibili di linea 5A**
- 3 Fusibile accessori 1A**
- 4 Pulsante memorizzazione codice radio**
- 5 Trimmer di regolazione tempo di chiusura automatica**
- 6 Selettore funzioni a 2 dip (vedi pag.10)**
- 7 Innesto scheda radiofrequenza (vedi tabella)**
- 8 LED segnalazione**
- 9 Asolature per fissaggio scheda**

ENGLISH**MAIN COMPONENTES**

- 1 Terminal block for external connections*
- 2 Line fuses, 5A*
- 3 Fuse on accessory power line, 1A*
- 4 Radio-code save buttons*
- 5 Trimmer for adjustment automatic closing*
- 6 2-dip function switch (see pag.10)*
- 7 Socket AF radiofrequency board (see table)*
- 8 Signal LED*
- 9 Grooves for board positioning*

FRANÇAIS**PRINCIPAUX COMPOSANTS**

- 1 Plaque à bornes de connexion**
- 2 Fusibles de ligne 5A**
- 3 Fusible accessoires 1A**
- 4 Boutons-poussoir mémorisation code radio**
- 5 Trimmer de réglage fermeture automatique**
- 6 Selecteur de fonctions à 2 interrupteurs à positions multiples (voir pag.10)**
- 7 Branchement carte radiofréquence AF (voir tableau)**
- 8 LED de signalisation**
- 9 Fentes pour fixer la carte**

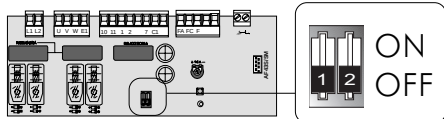
DEUTSCH**HAUPTKOMPONENTEN**

- 1 Anschlußklemmenleiste*
- 2 Hauptsicherung 5A*
- 3 Zubehör-Sicherung 1A*
- 4 Knöpfe zum Abspeichern der Radiocodes*
- 5 Trimmer zur Einstellung Schließautomatik*
- 6 Wählschalter für Funktionen mit 2 Dip (sehen S.10)*
- 7 Steckanschluß Funkfrequenz-Platine AF (sehen Tabelle)*
- 8 LED Kontrolleuchte zur Anzeige*
- 9 Lochung für die Befestigung der Karte*

ESPANOL**PRINCIPALES COMPONENTES**

- 1 Caja de bornes para las conexiones**
- 2 Fusibles de línea 5A**
- 3 Fusible accesorios 1A**
- 4 Teclas de memorización del código radio**
- 5 Trimmer de regulación tiempo cierre automático**
- 6 Selector de funciones con 2 dip (vedas pag.10)**
- 7 Conexión tarjeta radiofrecuencia AF (vedas tabla)**
- 8 LED de señal**
- 9 Perforaciones para fijación de la tarjeta**

SELEZIONI FUNZIONI - SELECTION OF FUNCTIONS - SÉLECTION FONCTIONS
FUNKTIONSWAHL - SELECCIÓN DE LAS FUNCIONES



ITALIANO

- 1 OFF** "Uomo presente" (esclude il funzionamento del radiocomando) **disattivato**; (1ON - attivato)
2 ON Chiusura automatica **attivata**; (2OFF - disattivata)

FRANÇAIS

- 1 OFF** "Homme mort" (exclut la fonction radiocommande) **désactivée**; (1ON-activée)
2 ON Fermeture automatique **activée**; (2OFF - désactivée)

ENGLISH

- 1 OFF** "Operator present" (radio remote control is deactivated when function is selected) **disabled**; (1ON - enabled)
2 ON Automatic closing **enabled**; (2OFF - disabled)

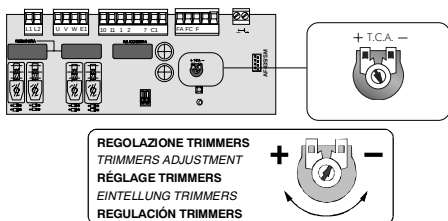
DEUTSCH

- 1 OFF** Bedienung vom "Steuerpul" (bei Wahl dieser Betriebsart wird die Funkfernsteuerung ausgesch.) **deaktiviert**; (1ON - aktiviert)
2 ON Schließautomatik **aktiviert**; (2OFF - deaktiviert)

ESPANOL

- 1 OFF** "Hombre presente" (escluye la función del mando de radio) **desactivado**; (1ON - activado)
2 ON Cierre automático **activado**; (2OFF - desactivado)

REGOLAZIONI - ADJUSTMENTS - RÉGLAGES - EINSTELLUNGEN - REGULACIONES



ITALIANO

Trimmer T.C.A. = Regolazione tempo di chiusura automatica da un minimo di 3 secondi a un massimo di 140 secondi.

FRANÇAIS

Trimmer T.C.A. = Réglage du temps de fermeture automatique d'un minimum de 3 secondes à un maximum de 140 secondes.

ENGLISH

Trimmer T.C.A. = Adjusts automatic closing time from a minimum of 3 seconds to a maximum of 140 seconds.

DEUTSCH

Trimmer T.C.A. = Timer, auf dem die Verzögerung für das automatische Schließen mit mindestens 3 Sekunden und höchstens 140 Sekunden eingestellt werden kann.

ESPANOL

Trimmer T.C.A. = Réglage du temps de fermeture automatique d'un minimum de 3 secondes à un maximum de 140 secondes.

ITALIANO

**Gruppo motore-finecorsa già collegati per montaggio a sinistra vista interna.
 Per eventuale montaggio a destra:**

- invertire FA-FC dei finecorsa sulla morsetteria;
- invertire le fasi U-V del motore sulla morsetteria.

ENGLISH

The motor and limit switch unit are wired at the factory for mounting on the left-hand side of the gate (as seen from the inside). If right-hand installation is desired:

- invert limit switch connections FA-FC on the terminal block;
- invert motor phase connections U-V on the terminal block.

FRANÇAIS

Groupe moteur-fins de course déjà branchés pour le montage à gauche - vue de l'intérieur.

Pour un éventuel montage à droite:

- inverser FA-FC des fins de course sur la plaque à bornes;
- inverser les phases U-V du moteur sur la plaque à bornes.

DEUTSCH

Das Motor-Anschlag-Aggregat schon für die Montage auf der linken Seite angeschlossen, interne Ansicht.

Für eine eventuelle Montage auf der rechten Seite:

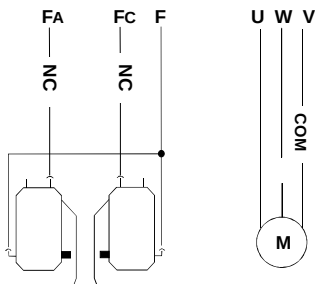
- die Öffnungs- und Schließungsphasen auf dem Klemmbrett invertieren;
- die U-V Phasen des Motors auf dem Klemmen tauschen.

ESPAÑOL

Grupo motor-fin de carrera ya conectados para el montaje a la izquierda vista interior.

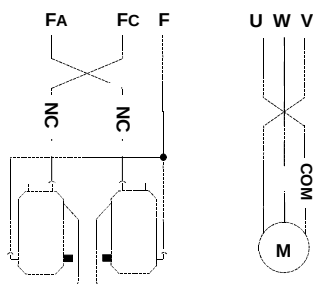
Para el eventual montaje a la derecha:

- invertir FA-FC de los fines de carrera en el cuadro de bornes;
- invertir las fases U-V del motor en el cuadro de bornes.



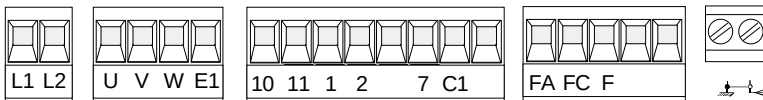
Gruppo finecorsa
 Limit switch unit
Groupe fins de course
 Anschlag-Gruppe
Grupo fin de carrera

Motore monofase 230V
 230V single-phase motor
Moteur monophasé 230V
 Einphasiger Motor 230V
Motor monofásico de 230V



Gruppo finecorsa
 Limit switch unit
Groupe fins de course
 Anschlag-Gruppe
Grupo fin de carrera

Motore monofase 230V
 230V single-phase motor
Moteur monophasé 230V
 Einphasiger Motor 230V
Motor monofásico de 230V



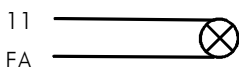
Alimentazione 230V (a.c.)
230V (a.c.) power input
Alimentation 230V (c.a.)
Stromversorgung 230V (Wechselstrom)
Alimentación 230V (a.c.)

Motore monofase 230V (a.c.)
230V (a.c.) single-phase motor
Moteur monophasé 230V (c.a.)
Einphasenmotor 230V (Wechselstrom)
Motor monofásico 230V (a.c.)

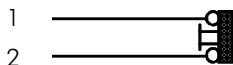
Uscita 230V (a.c.) in movimento
(es.lampeggiatore - max. 25W)
230V (a.c.) output in motion
(e.g. flashing light - max. 25W)
Sortie 230V (c.a.) en mouvement
(ex. branchement clignotant - max. 25W)
Ausgang 230V (Wechselstrom) in Bewegung
(z.B. Blinker-Anschluß - max. 25W)
Salida de 230V (a.c.) en movimiento
(p.ej. conexión lámpara intermitente - max. 25W)

Alimentazione accessori 24V (a.c.) max. 20W
24V (a.c.) Powering accessories (max 20W)
Alimentation accessoires 24V (c.a.) max. 20W
Zubehörspeisung 24V (Wechselstrom) max. 20W
Alimentación accesoios 24V (a.c.) max. 20W

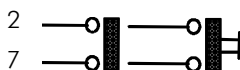
Lampada spia (24V-3W max.) "cancello aperto"
(24V-3W max.) "gate-opened" signal lamp
Lampe-témoin (24V-3W max.) "portail ouverture"
Signallampe (24V-3W max.) "Tor Öffnen"
Lámpara indicadora (24V-3W max.) "puerta abierta"



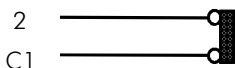
Lampada spia (24V-3W max.) "cancello chiuso"
(24V-3W max.) "gate-closed" signal lamp
Lampe-témoin (24V-3W max.) "portail fermeture"
Signallampe (24V-3W max.) "Tor Schließen"
Lámpara indicadora (24V-3W max.) "puerta cierre"



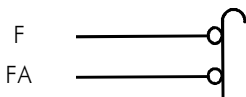
Pulsante stop (N.C.)
Pushbutton stop (N.C.)
Bouton-poussoir arrêt (N.F.)
Stop-Taste (N.C.)
Pulsador de stop (N.C.)



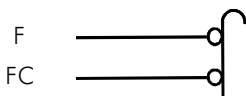
Contatto radio e/o pulsante per comando
Contact radio and/or button for control
Contact radio et/ou poussoir pour commande
Funkkontakt und/oder Taste Steuerart
Contacto radio y/o pulsador para mando



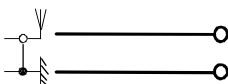
Contatto (N.C.) di «riapertura durante la chiusura»
Contact (N.C.) for «re-opening during the closing»
Contact (N.F.) de «réouverture pendant la fermeture»
Kontakt (Ruhekontakt) «Wiederöffnen beim Schliessen»
Contacto (N.C.) para la «apertura en la fase de cierre»



Collegamento finecorsa apre (vedi pag.11)
Connection limit switch opens (see pag.11)
Connexion fin de course ouverture (voir pag.11)
Anschluß Endschalter Öffnung (siehe S.11)
Conexión fin de carrera apertura (véase pàg.11)



Collegamento finecorsa chiude (vedi pag.11)
Connection limit switch closes (see pag.11)
Connexion fin de course fermeture (voir pag.11)
Anschluß Endschalter Schließung (siehe S.11)
Conexión fin de carrera cierre (véase pàg.11)



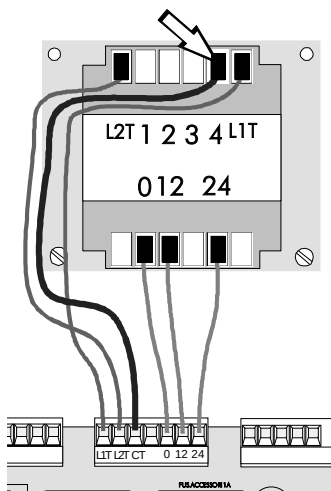
Collegamento antenna
Antenna connection
Connexion antenne
Antennenanschluß
Conexión antena

PARA UTILIZAR EL MANDO A DISTANCIA ES PRECISO:

- 1) Cortar la tensión al cuadro;
- 2) Si usa la tarjeta radiofrecuencia AF43S, coloque el jumper de acuerdo con el tipo de transmisor (**fig.1**), mientras que en la tarjeta AF43SM, siga las instrucciones en la hoja correspondiente;
- 3) Introduzca la tarjeta radiofrecuencia "AF" en el conector (**fig.2**);

- 4) Codifique el transmisor (véase la hoja de instrucciones correspondiente);
 - 5) Conecte el cuadro;
 - 6) Memorice la codificación en la tarjeta de la siguiente manera:
 - a) mantenga apretada la tecla "CH1" en la tarjeta base (el indicador luminoso de señal parpadea);
 - b) con la tecla del transmisor se envía el código, el indicador luminoso permanece encendido para indicar que la memorización se ha llevado a cabo (**fig.3**).
- N.B.:** si luego desea cambiar el código, repita la secuencia descripta.

**LIMITATORE DI COPPIA MOTORE / MOTOR TORQUE LIMITER / LIMITEUR DE COUPLE MOTEUR
DREHMOMENTBEGRENZER DES MOTORS / LIMITADOR DE PAR MOTOR**



ITALIANO

Per variare la coppia motrice, spostare il faston indicato (con filo di colore nero) su una delle 4 posizioni; 1 min. - 4 max

ENGLISH

To vary the motor torque, move the indicated faston to one of the four positions: 1=min, 4=max

FRANÇAIS

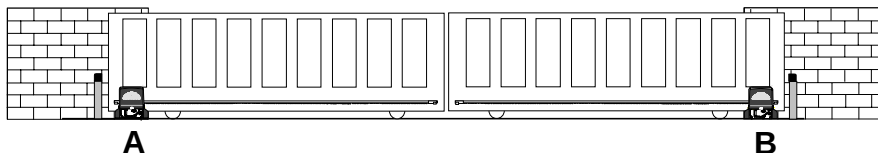
Pour varier le couple du moteur, déplacer le connecteur indiqué sur l'une des 4 positions; 1 min. - 4 max.

ESPAÑOL

Para variar el par motor, desplazar el faston indicado hasta una de las 4 posiciones; 1 mín. - 4 máx.

DEUTSCH

Zur Änderung des Motor-Drehmoments den angegebenen Faston auf eine der 4 Stellungen positionieren: 1 min. - 4 max.



ITALIANO

Nel caso d'installazione di due motori abbinati, procedere nel seguente modo:

- Coordinare il senso di marcia dei motoriduttori "A" e "B", modificando la rotazione del motore "B" (vedi collegamento finecorsa);
- Su entrambi i quadri devono essere fatte le stesse regolazioni e funzioni (1);
- Eseguire i collegamenti elettrici tra le morsettiere del quadro "A" e "B" come da «Fig. A»;

N.B. Nel caso di collegamento abbinato, non è previsto l'innesto della scheda radiofrequenza, di conseguenza viene escluso l'utilizzo del radiocomando.

ENGLISH

In case two combined motors are installed, proceed in the following manner:

- *Coordinate the direction of the "A" and "B" gearmotors, modifying the rotation of motor "B" (see limitswitch setting);*
- *The same settings and functions must be made on both control panels (1).*
- *Make the necessary electric connections between the terminal boards of the "A" and "B" panels as in «Fig. A»;*

N.B. *In case of a paired connection, the coupling of the radio frequency board is not provided for, so the use of the wireless control is excluded in this instance.*

FRANÇAIS

Pour installer deux moteurs accouplés, procéder comme suit:

- Coordonner le sens de marche des motoréducteurs "A" et "B" en modifiant la rotation du moteur "B" (voir branchement interrupteur de fin de course);
- Les mêmes réglages et fonctions doivent être effectués sur les deux tableaux (1).
- Effectuer les branchements électriques entre les plaques à borne du tableau "A" et "B", comme indiqué sur la «Fig. A»;

N.B. En cas de branchement accouplé, la carte radiofréquence n'est pas prévue et l'utilisation de la radiocommande est donc exclue.

DEUTSCH

Wenn zwei kombinierte Motoren installiert werden sollen, gehen Sie dazu bitte folgendermaßen vor:

- Stimmen Sie die Laufrichtung der Getriebemotoren "A" und "B" aufeinander ab. Ändern Sie dazu die Drehrichtung vom Motor "B" (siehe endausschalter-anchluss);
- An beiden Schalttafeln müssen die gleichen Einstellungen erfolgen. Auch die Funktionen müssen gleich sein (1);
- Führen Sie die elektrischen Anschlüsse zwischen den Klemmbretter von Schalttafel "A" und "B" so durch, wie auf «Abb. A»

Hinweis. Bei kombiniertem Anschluß ist kein Einstecken der Radiofrequenzkarte vorgesehen, d.h. daß die Verwendung von Fernbedienungen ausgeschlossen ist.

ESPAÑOL

En el caso de instalación de dos motores combinados, actúe de la siguiente manera:

- Coordine el sentido de marcha de los motorreductores "A" y "B", modificando la rotación del motor «B» (véase conexión del final de carrera);
- Hay que realizar las mismas regulaciones y funciones en ambos cuadros (1);
- Realice las conexiones eléctricas entre los tableros de borne del cuadro "A" y "B", como indicado en la «Fig. A»;

Nota. En el caso de conexión combinada, no está dispuesta la conexión de la tarjeta de radiofrecuencia, por consiguiente se excluye el empleo del radiocontrol.

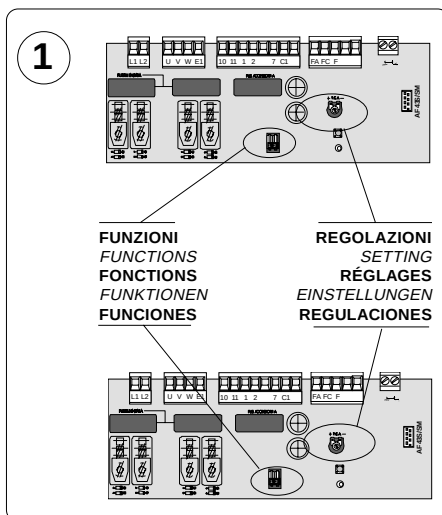
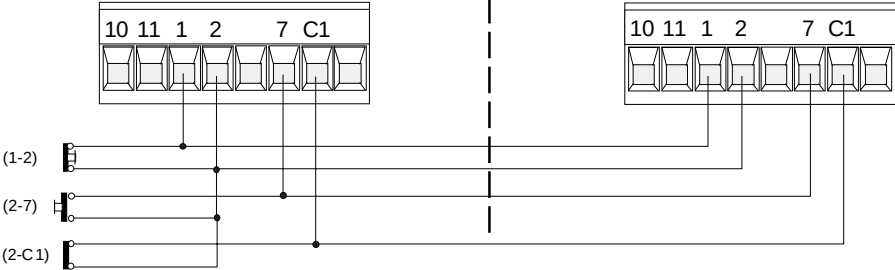


fig. A
Abb. A

Morsettiera del quadro motore «A»
Terminal board of the "A" motor control panel
Plaque à bornes du tableau du moteur «A»
Klemmbrett der Schalttafel vom Motor «A»
Tablero de bornes del cuadro motor «A»

Morsettiera del quadro motore «B»
Terminal board of the "B" motor control panel
Plaque à bornes du tableau du moteur «B»
Klemmbrett der Schalttafel vom Motor «B»
Tablero de bornes del cuadro motor «B»



ZA5

INSTALLAZIONE DEL RADIOCOMANDO - RADIO CONTROL INSTALLATION - INSTALLATION DE LA RADIOCOMMANDE
INSTALLATION DER RADIOSTEUERUNG - INSTALACIÓN DEL RADIOMANDO

ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
PROCEDURA	PROCEDURE	PROCEDURE	PROZEDUR	PROCEDIMIENTO
A. inserire una scheda AF **.	A. insert an AF card **.	A. placer une carte AF **.	A. Stecken Sie eine Karte AF **.	A. introducir una tarjeta AF **.
B. codificare illi trasmettitore/i.	B. encode transmitter/s.	B. codifier le/s émetteur/s.	B. Codieren Sie den/die Sender.	B. codificar el/los transmisor/es.
C. memorizzare la codifica sulla scheda base.	C. store code in the motherboard.	C. mémoriser la codification sur la carte base.	C. Speichern Sie die Codierung auf der Grundplatine.	C. memorizar la codificación en la tarjeta base.

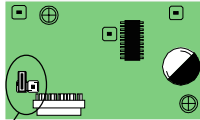
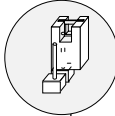
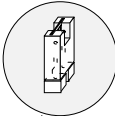
A

INSERIMENTO SCHEDA AF - AF BOARD INSERTION - NSTALLATION DE LA CARTE AF EINSTECKEN DER KARTE AF / MONTAJE DE LA TARJETA AF

Frequenza / MHz Frequency / MHz Fréquence / MHz Frequenz / MHz Frecuencia / MHz	Scheda radiofrequenza Radiofrequency board Carte radiofréquence Funkfrequenz-Platine Tarjeta radiofrecuencia	Trasmettitore Transmitter Émetteur Funksender Transmisor
FM 26.995	AF130	TFM
FM 30.900	AF150	TFM
AM 433.92	AF43S / AF43SM	TAM / TOP
	AF43SR	ATOMO

TOP

TAM



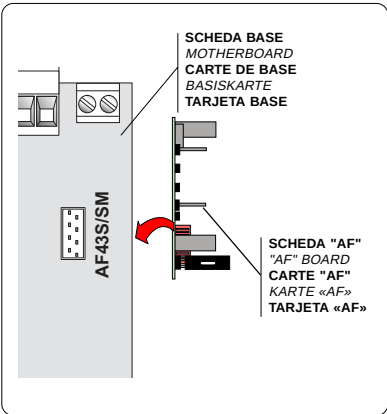
(**) Per trasmettitori con frequenza 433.92 AM (serie TOP e serie TAM) bisogna, sulla relativa scheda AF43S, posizionare il jumper come illustrato.

(**) On AM transmitters operating at 433.92 MHz (TOP and TAM series), position the jumper connection on circuit card AF43S as shown on the sheet.

(**) Pour les émetteurs de fréquence 433.92 AM (série TOP et série TAM) il faut positionner le pontet sur la carte AF43S correspondante de la façon indiquée.

(**) Bei Sendern mit einer Frequenz von 433.92 AM (Reihe TOP und Reihe TAM) ist der auf der entsprechenden Platine AF43S befindliche Jumper der Abbildung entsprechend zu positionieren.

(**) Para transmisores con frecuencia 433.92 AM (serie TOP y serie TAM) es necesario, en la tarjeta correspondiente AF43S, colocar el jumper como se indica



⚠ La schedina AF deve essere inserita **OBLIGATORIAMENTE** in assenza di tensione, perché la scheda madre la riconosce solo quando viene alimentata

⚠ The AF board should **ALWAYS** be inserted when the power is off because the motherboard only recognises it when it is powered.

⚠ La carte AF doit **OBLIGATOIREMENT** être branchée en l'absence de tension car la carte mère ne la reconnaît que quand elle est alimentée.

⚠ Vor Einschleiben der Karte die Stromzufuhr **UNBEDINGT** abschalten, da die Erkennung durch die Hauptkarte nur über eine Neueinschaltung (nur durch Versorgung) erfolgt.

⚠ La tarjeta AF se debe montar **OBLIGATORIAMENTE** en caso de falta de corriente, porque la tarjeta madre la reconoce sólo cuando está alimentada

ATOMO

AT01 - AT02



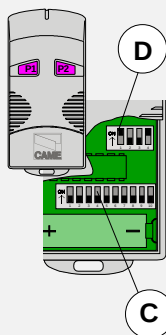
vedi foglio istruzioni inserito nella confezione
della scheda AF43SR

see instruction sheet inside the pack of AF43SR circuit card
voir les instructions qui se trouvent dans l'emballage
de la carte AF43SR

Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen der Platine AF43SR
ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje
de la tarjeta AF43SR

TOP

T432M - T312M



impostare il codice sul dip-switch C e il canale su D (P1=CH1 e P2=CH2,
impostazione di default)

set the code to dip-switch C and channel to D (P1=CH1 and P2=CH2, default
setting)

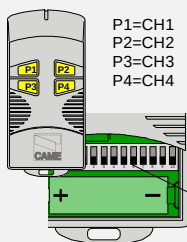
saisir le code sur le commutateur dip C et le canal sur D (P1=CH1 et P2=CH2,
saisie de défaut)

Stellen Sie den Code auf den Dip-Switch C und den Kanal auf D (P1=CH1
und P2=CH2; Grundeinstellung).

plantear el código en el dip-switch C y el canal en D (P1=CH1 y P2=CH2,
planteamiento por defecto)



T434M - T314M



P1=CH1
P2=CH2
P3=CH3
P4=CH4

impostare solo il codice

set code only

ne saisir que le code

Stellen Sie nur den Code ein.

plantear sólo el código

T432S / T432SA

vedi istruzioni su confezione

see instructions on pack

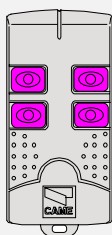
voir instructions sur l'emballage

Siehe Anleitungen auf der Packung.

ver instrucciones en el embalaje



TAM



T432
T434
T438

vedi foglio istruzioni inserito nella
confezione

see instruction sheet inside the pack

voir la notice d'instructions qui se
trouve dans l'emballage

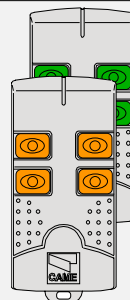
Siehe Anleitungen, die der Packung
beiliegen.

ver hoja de instrucciones adjunta en el
embalaje

TFM

T132
T134
T138

T152
T154
T158



C

MEMORIZZAZIONE CODICE - CODE STORAGE - MEMORISATION DU CODE

SPEICHERN VOM CODE - MEMORIZACIÓN CÓDIGO

ITALIANO

-Tenere premuto il tasto "CH1" sulla scheda base (il led di segnalazione lampeggia), con un tasto del trasmettitore s'invia il codice, il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione (vedi fig.1).

ENGLISH

-Keep the CH1 key pressed on the base card (the signal LED will flash), and with a key on the transmitter the code is sent, the LED will remain lit to signal the successful saving of the code (figure 1).

FRANÇAIS

-Appuyer sur la touche "CH1" sur la carte de base (le led de signalisation clignote), avec une touche du émetteur on envoie le code, le led restera allumé pour signaler que la mémorisation s'est effectuée (fig.1).

DEUTSCH

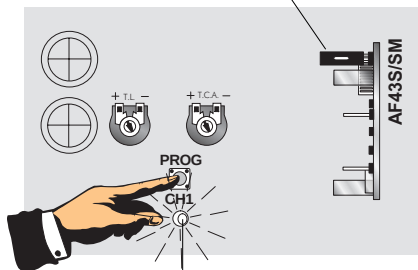
-Halten Sie die Taste CH1 an der Basiskarte gedrückt (die Kontrolleuchte blinkt). Senden Sie den Code mit einer Taste vom Sender. Der Kontrolleuchte bleibt jetzt an und zeigt dadurch das erfolgte Speichern an (Abb.1).

ESPAÑOL

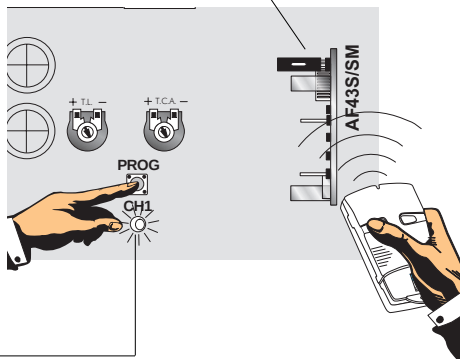
-Mantener oprimida la tecla "CH1" en la tarjeta base (el led de señalización parpadea), con una tecla del transmisor se envía el código, el led permanece encendido para indicar que el almacenamiento se ha efectuado (fig.1).

FIG. 1

Scheda radiofrequenza AF
AF radiofrequency board
Carte radiofréquence AF
Funkfrequenz-Platine AF
Tarjeta radiofrecuencia AF



LED di segnalazione
signal LED
LED de signalisation
Anzeigeleuchtdiode
LED de señal



ASSISTENZA TECNICA
NUMERO VERDE
800 295830
Web
www.came.it
E-MAIL
info@came.it



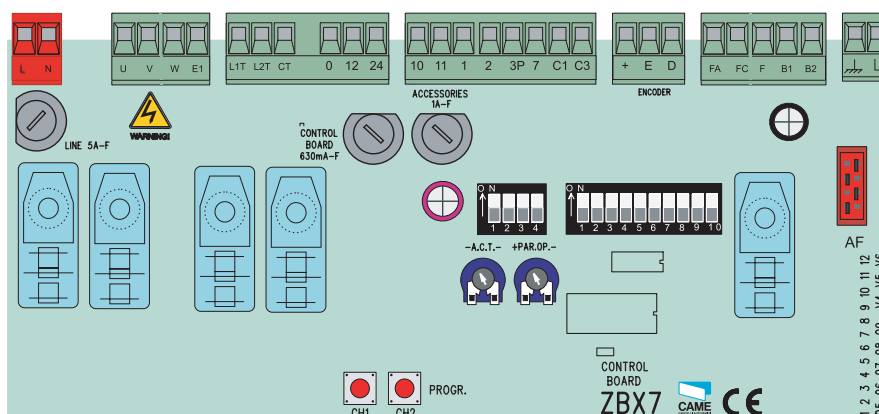
CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.

DOSSON DI CASIER (TREVISO)

☎ (+39) 0422 ☎ (+39) 0422 490944

CAME LOMBARDIA S.R.L. COLOGNO M. (MI)
☎ (+39) 02 26708293 ☎ (+39) 02 25490288
CAME SUD S.R.L. NAPOLI
☎ (+39) 081 752445 ☎ (+39) 081 7529109
CAME (AMERICA) L.L.C. MIAMI (FL)
☎ (+1) 305 5930227 ☎ (+1) 305 5939823
CAME AUTOMATISMOS S.A. MADRID
☎ (+34) 091 5285009 ☎ (+34) 091 4685442
CAME BELGIUM LESSINES
☎ (+32) 068 333014 ☎ (+32) 068 338019

CAME FRANCE S.A. NANTERRE CEDEX (PARIS)
☎ (+33) 01 46130505 ☎ (+33) 01 46130500
CAME GMBH KORNTAL BEI (STUTTGART)
☎ (+49) 07 11839590 ☎ (+49) 07 118395925
CAME GMBH SEEFELD BEI (BERLIN)
☎ (+49) 03 33988390 ☎ (+49) 03 339885508
CAME PL SP.ZO.O. WARSZAWA
☎ (+48) 022 8699933 ☎ (+48) 022 6399933
CAME UNITED KINGDOM LTD NOTTINGHAM
☎ (+44) 01159 387200 ☎ (+44) 01159 382694



ITALIANO

ENGLISH

ESPAÑOL

CARATTERISTICHE GENERALI

GENERAL CHARACTERISTICS

CARACTERISTICAS GENERALES

Descrizione scheda

La scheda comando ZBX7 è adatta al comando di automazioni scorrevoli alimentati a 230V monofase della serie BX-A/BX-B.

La scheda va inserita e fissata nel contenitore porta-schede del motoriduttore (vedi descrizione montaggio a pag.12), ed alimentata con una tensione di 230V(a.c.) nei morsetti L1 e L2.

È protetta in ingresso con due fusibili da 5A, mentre i dispositivi di comando a bassa tensione (24V) sono protetti con fusibile da 1A.

La potenza complessiva degli accessori (24V) non deve superare i 20W.

Description of control panel

The ZBX7 control board is used as a remote control for BX-A/BX-B series 230V single-phase automated sliding gates.

The board is introduced and fixed in place in the gearmotor's circuit board holder (see assembly description on page 12), at 230V (a.c.) in terminals L1 and L2.

The inlet is protected with two 5A fuses, while the low voltage (24V) control devices are protected with a 1A fuse.

The accessories' total capacity (24V) should not exceed 20W.

Descripción cuadro de mando

La tarjeta de mando ZBX7 es idónea para el accionamiento de automatizaciones de puertas correderas alimentadas a 230V monofásica de la serie BX-A/BX-B.

La tarjeta se introduce y fija en la caja respectiva en el motorreductor (véase descripción montaje en pág.12), y se alimenta con una tensión de 230V (c.a.) en los bornes L1 y L2.

La tarjeta está protegida en la entrada por dos fusibles de 5A, mientras que los dispositivos de accionamiento de baja tensión (24V) están protegidos por fusible de 1A.

La potencia total de los accesorios (24V) no tiene que superar los 20W.

Sicurezza

Le fotocellule possono essere collegate e predisposte per:

- **Riapertura** in fase di chiusura (2-C1), le fotocellule rilevando un ostacolo durante la fase di chiusura del cancello, provocano l'inversione di marcia fino alla completa apertura;
- **Stop parziale**, arresto del cancello se in movimento con conseguente pre disposizione alla chiusura automatica (2-C3);
- **Stop totale** (1-2), arresto del cancello con l'esclusione del ciclo di chiusura automatica, per riprendere il movimento del cancello, agire sulla pulsantiera o sul radiocomando;

Nota: Se un contatto di sicurezza normalmente chiuso (2-C1, 2-C3, 1-2) si apre, viene segnalato dal lampeggio del LED di segnalazione (pag.14 - n°10);

- **Rilevazione di presenza ostacolo.** A motore fermo (cancello chiuso, aperto o dopo un comando di stop totale), impedisce qualsiasi movimento se i dispositivi di sicurezza (es. fotocellule) rilevano un ostacolo;

Accessori collegabili

- **Lettore ottico art.001B4336**, rileva gli ostacoli durante i movimenti del cancello, nella fase di apertura il cancello si ferma e riprende il movimento di chiusura dopo il conteggio della chiusura automatica, mentre in chiusura inverte il senso di marcia.

Attenzione! Nella fase di chiusura, dopo tre rilevamenti consecutivi, il cancello si ferma in apertura e viene esclusa la chiusura automatica, per riprendere il movimento del cancello, agire sulla pulsantiera o sul radiocomando;

Safety

Photocells can be connected to obtain:

- *Re-opening during closure (2-C1), if the photocells identify an obstacle while the gate is closing, they will reverse the direction of movement until the gate is completely open;*
- *Partial stop, shutdown of moving gate, with activation of an automatic closing cycle (2-C3);*
- *Total stop (1-2), shutdown of gate movement without automatic closing; a pushbutton or radio remote control must be actuated to resume movement).*

N.B: *If an NC safety contact (2-C1, 2-C3, 1-2) is opened, the LED (pag.14 - n°10) will flash to indicate this fact;*

- *Obstacle presence detection. When the motor is stopped (gate is closed, open or half-open after an emergency stop command), the transmitter and the control pushbutton will be deactivated if an obstacle is detected by one of the safety devices (for example, the photocells);*

Accessories which can be connected to this unit

- *Item. 001B4336 optical reader, detects obstacles during the gate's movement; during the opening phase, the gate stops and then begins a closing movement after the automatic closure count, whilst during closure the direction of movement is inverted.*

Warning: *during closure, if obstacles are detected three times consecutively, the gate will remain open and automatic closure will be discontinued. To resume the gate's movement, use the push-button panel or the remote control;*

Seguridad

Il est possible de brancher des photocellules et de les programmer pour:

- **Réouverture** en phase de fermeture (2-C1), les cellules photoélectriques provoquent l'inversion de marche jusqu'à l'ouverture complète si elles relèvent un obstacle durant la phase de fermeture du portail;
- **Parada parcial**, parada de la puerta si se encuentra en movimiento con la consiguiente predisposición al cierre automático (2-C3);
- **Parada total** (1-2), parada de la puerta excluyendo el posible ciclo de cierre automático, para reactivar el movimiento es preciso actuar en el teclado o en el mando a distancia;

Nota: La apertura de un contacto de seguridad normalmente cerrado (2-C1, 2-C3, 1-2) es señalada por medio del destello LED de señalización (pàg. 14 - n° 10).

- **Detección de presencia obstáculo.** Con el motor parado (puerta cerrada, abierta o en posición semi-abierta obtenida a través de un comando de stop total), anula cualquier función del transmisor o del botón en caso de obstáculo detectado por los dispositivos de seguridad (por ejemplo: fotocélulas).

Accesorios conectables

- **Lector óptico art. 001B4336**, detecta los obstáculos durante los movimientos de la puerta; durante la apertura la puerta se detiene e inicia el movimiento de cierre, después de la cuenta del cierre automático; mientras, que durante el cierre, invierte la dirección del movimiento.

Atención: durante el cierre, tras tres detecciones consecutivas, la puerta se detiene en el movimiento de apertura y se desconecta el cierre automático, para reactivar el movimiento de la puerta, use el pulsador o el radiocontrol;

- **Lampada ciclo.** Lampada che illumina la zona di manovra, rimane accesa dal momento in cui le ante iniziano l'apertura fino alla completa chiusura (compre so il tempo di chiusura automatica). Nel caso non viene inserita la chiusura automatica, rimane accesa solo durante il movimento. La funzione della lampada ciclo se i dip n°1 "chiusura automatica" e n°6 "rilevazione presenza ostacolo" sono posizioni in ON, vedi pagina 16.

- **Cycle lamp.** The lamp which lights the manoeuvring zone: it remains lit from the moment the doors begin to open until they are completely closed (including the time required for the automatic closure). In case automatic closure is not enabled, the lamp remains lit only during movement.

The function of the cycle lamp is obtained in output W-E1 only if dip switch numbers: 1 "automatic closing" and No. 6 "detect obstacle presence" are set to ON (see page 16).

- **Lámpara ciclo.** Lámpara que ilumina la zona de maniobra: se queda encendida a partir del momento en que las hojas empiezan la apertura hasta el cierre completo (incluyendo el tiempo de cierre automático). Si no se habilita el cierre automático, el cierre permanece encendido sólo durante el movimiento.

El funcionamiento de la lámpara ciclo se obtiene en la salida W-E1 sólo si los dips n°1 "cierre automático" y n°6 "detección presencia obstáculo" están colocados en ON, véase página 16.

Altre funzioni

- **Chiusura automatica.** Il temporizzatore di chiusura automatica si autoalimenta a finecorsa in apertura. Il tempo prefissato regolabile, è in ogni modo subordinato dall'intervento di eventuali accessori di sicurezza e si esclude dopo un intervento di "stop" o in mancanza d'energia elettrica.

- **Apertura parziale.** Apertura del cancello per passaggio pedonale, viene attivata collegandosi ai morsetti 2-3P ed è regolabile mediante trimmer AP.PARZ.. Con questa funzione, la chiusura automatica varia nel seguente modo:

1) Dip 1 in ON «chiusura automatica attivata».

- Dopo un'apertura parziale, il tempo di chiusura è dipendente dalla regolazione del trimmer TCA.

2) Dip 1 in OFF «chiusura automatica disattivata».

- Se il trimmer del TCA è regolato al minimo, dopo un'apertura parziale non parte il conteggio di chiusura automatica.;

- Se il trimmer del TCA è regolato al massimo, dopo un'apertura parziale, il tempo di chiusura è fisso a 8 secondi.

- **"Uomo presente".** Funzionamento del cancello mantenendo premuto il pulsante (esclude la funzione del radiocomando);

- **Rallentamento a finecorsa.**

FUNZIONE DISPONIBILE SOLO PER CANCELLI CON PESO MASSIMO DI 300 KG, ALTRIMENTI DEVE ESSERE DISATTIVATA

Other functions

- **Automatic closing.** The automatic closing timer is automatically activated at the end of the opening cycle. The preset, adjustable automatic closing time is automatically interrupted by the activation of any safety system, and is deactivated after a STOP command or in case of power failure;

- **Partial opening.** Gate opening for passage on foot is activated by connecting to the 2-3P terminal blocks and it can be adjusted by the AP.PARZ. trimmer. By using this function, automatic closure varies as follows:

1) Dip 1 ON - Automatic closure activated.

-after a partial opening, the closure time does depend on any adjustment of the TCA trimmer.

2) Dip 1 OFF - Automatic closure deactivated.

- If the TCA trimmer is set to the **minimum**, after a partial opening, automatic closure counting does not begin;

- If the TCA trimmer is set to the **maximum**, after a partial opening, closing time is set to 8 seconds.

- **"Operator present".** Gate operates only when the pushbutton is held down (the radio remote control system is deactivated);

- **Slowing at the limit switch.**

FUNCTION AVAILABLE ONLY FOR GATES WEIGHING UP TO 300 KG, OTHERWISE IT MUST BE DISACTIVATED

Otras funciones

- **Cierre automático.** El temporizador de cierre automático se autoalimenta en fin-de-tiempo carrera en fase de apertura. El tiempo prefijado regulable, sin embargo, está subordinado a la intervención de posibles accesorios de seguridad y se excluye después de una intervención de parada o en caso de falta de energía eléctrica;

- **Apertura parcial.** La apertura de la verja para el paso peatonal, se activa conectado los bprnes 2-3P y puede ser regulada por medio del trimmer AP.PARZ.;

Con esta función, el cierre automático se modifica de la siguiente manera:

1) Dip 1 en ON «cierre automático activo».

- Tras una apertura parcial, el tiempo de cierre es dependiente de la regulación del trimmer TCA.

2) Dip 1 en OFF «cierre automático desactivado».

-Si el trimmer del TCA está regulado al mínimo, tras una apertura parcial no se acciona la cuenta de cierre automático;

- Si el trimmer del TCA está regulado al máximo, tras una apertura parcial, el tiempo de cierre queda fijo en 8".

- **Función a "hombre presente".** Funcionamiento de la puerta manteniendo pulsada la tecla (excluye la función del mando a distancia);

- **Desaceleración en final de carrera.**

FUNCIÓN DISPONIBLE SÓLO PARA CANCELAS CON 300 KG DE PESO MÁXIMO, EN CASO CONTRARIO DEBE SER DESACTIVADA

Il cancello rallenta la corsa prima della completa apertura o chiusura. Funziona solo con lettore ottico inserito.

Dopo ogni chiusura e apertura dello sportellino di sicurezza o dopo un ripristino della tensione, la funzione di rallentamento è attiva dal 2° comando in poi.

- **Prelampeggio.** Dopo un comando di apertura o di chiusura, il lampeggiatore collegato su W-E1, lampeggia per 5 secondi prima di iniziare la manovra.

- **Comando di chiusura.** Funzione di sola chiusura del cancello, con dispositivo di comando collegato sul contatto 2-7, posizionare il dip 1 in ON (modulo a 4 vie), vedi pagina 22;

- **Comando di apertura.** Funzione di sola apertura del cancello, con dispositivo collegato sul contatto 2-3P, posizionare il dip 2 in ON (modulo a 4 vie), vedi pagina 22;

- **Tipo di comando:**

- aprire-stop-chiudere-stop con pulsante e/o trasmettitore;

- aprire-chiudere con pulsante e/o trasmettitore;

- solo aprire per trasmettitore.

Regolazioni

- Tempo chiusura automatica;

- Tempo di apertura parziale.

The gate slow down before the opening or closing movement is completed.

Only works with the optical reader on.

After every opening and closing of the safety door or after restoring the voltage, the slowing function is active from the 2nd command onwards.

- **Pre-flashing.** After an opening or closing command, the flasher connected to the W-E1 flashes for 5 seconds before beginning the procedure;

- **Closing command.** Function of closing the gate only, with a wired control device connected to contact 2-7, set dip 1 to ON (4-way module), see page 22;

- **Opening command.** Function of opening the gate only, with a wireless control device connected to contact 2-3P, set dip 2 to ON (4-way module), see page 22;

- **Type of command:**

- Open-stop-close-stop by button and transmitter;

- Open-close by button and transmitter;

- Open only by transmitter.

Adjustments

- Automatic closure time;

- Partial opening time.

La porta desacelera la carrera antes de completar la apertura o el cierre.

Funciona sólo con lector óptico conectado.

Tras cada apertura o cierre de la tapa de seguridad, o tras una reactivación de la tensión, la función de desaceleración está activa desde el 2° mando en adelante.

- **Intermitencia.** Después de un mando de apertura o cierre, la lámpara intermitente conectada en W-E1, parpadea por 5 segundos antes de comenzar la maniobra;

- **Mando de cierre.** Función sólo de cierre de la puerta, con dispositivo de mando conectado en el contacto 2-7, coloque el dip 1 en ON (módulo de 4 vías), véase página 22;

- **Mando de apertura.** Función sólo de apertura de la puerta, con dispositivo de mando conectado en el contacto 2-3P, coloque el dip 2 en ON (módulo de 4 vías), véase página 22;

- **Tipo de mando:**

- abrir-stop-cerrar-stop para botón y transmisor;

- abrir-cerrar para botón y transmisor;

- sólo apertura para transmisor.

Regulaciones

- Tiempo de cierre automático;

- Tiempo de apertura parcial.

ATTENZIONE: prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione di linea

IMPORTANT: Shut off the mains power before servicing the inside of the unit.

ATENCION: antes de actuar dentro del aparato, quitar la tensión de línea

-Aprire lo sportello accesso sblocco, allentare la vite del coperchio quadro comando e levarlo (1).

-Rimuovere il copri-scheda dalla piastra di supporto quadro comando (2).

-Agganciare e fissare la scheda ZBX7 nella piastra di supporto quadro comando con le viti predisposte (3).

-Riposizionare il supporto copri-schede (4).

-Procedere al collegamento elettrico, fissare il coperchio del quadro comando e chiudere lo sportello accesso blocco (5).

-Open the release access door, loosen the screws of the control panel cover and lift it (1).

-Remove the circuit board cover from the control panel support plate (2).

-Hook and fix the ZBX7 board to the control panel support plate with the appropriate screws (3).

-Reposition the circuit board cover support (4).

-Proceed with the electric connection, replace the control panel cover and close the release access door (5).

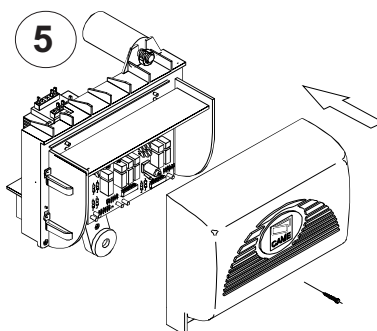
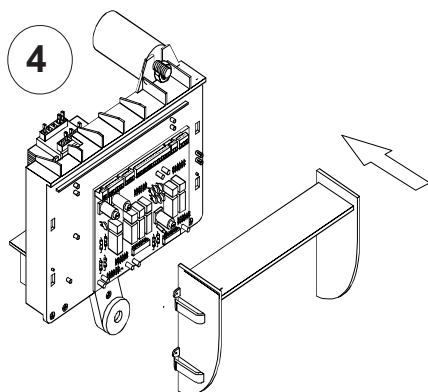
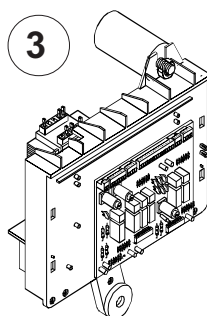
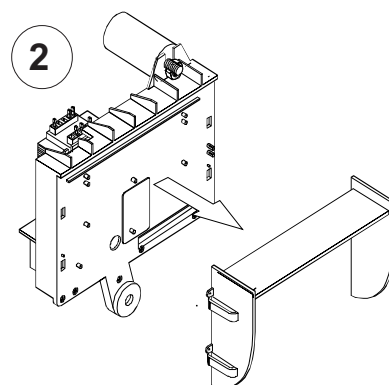
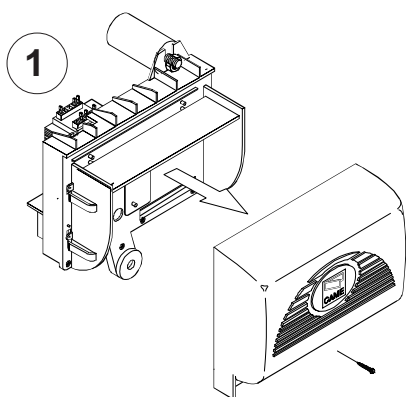
-Abra la puerta de acceso al desbloqueo, afloje el tornillo de la tapa del cuadro de mando y quítelo (1).

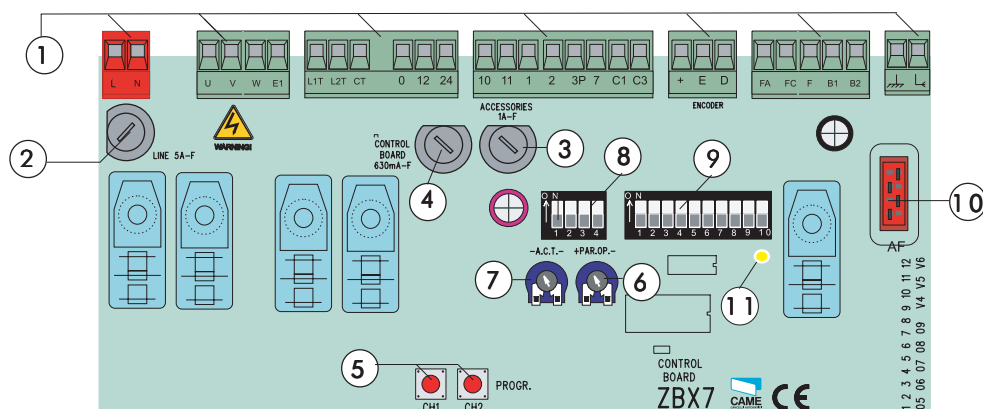
-Quite el cubretarjeta de la placa de soporte del cuadro de mando (2).

-Enganche y fije la tarjeta ZBX7 a la placa de soporte del cuadro de mando, con los tornillos suministrados (3).

-Vuelva a colocar el soporte cubretarjeta (4).

-Realice la conexión eléctrica, fije la tapa del cuadro de mando y cierre la puerta de acceso al desbloqueo (5).





COMPONENTI PRINCIPALI

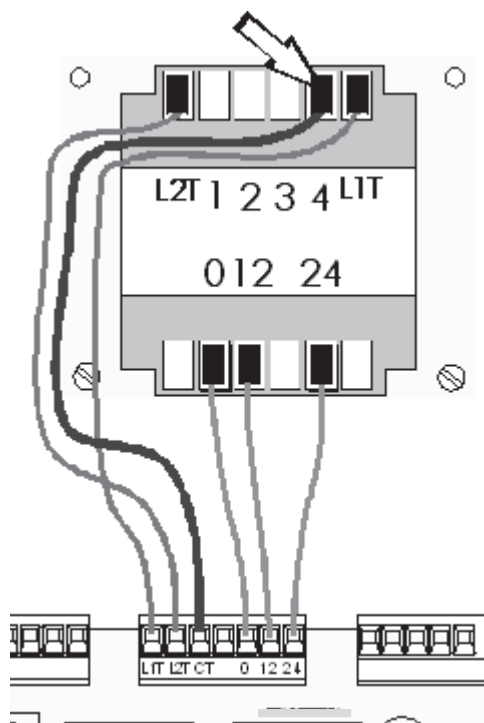
- 1 Morsettiere di collegamento
- 2 Fusibili di linea 5A
- 3 Fusibile accessori 1A
- 4 Fusibile scheda 630 mA
- 5 Pulsanti di memorizzazione codice radio
- 6 Trimmer di regolazione apertura parziale
- 7 Trimmer di regolazione tempo di chiusura automatica
- 8 Selettore funzioni a 4 dip (vedi pag.22)
- 9 Selettore funzioni a 10 dip (vedi pag.19)
- 10 Innesto scheda radiofrequenza (vedi tabella)
- 11 LED segnalazione

MAIN COMPONENTES

- 1 Terminal block for external connections
- 2 Line fuse, 5A
- 3 Fuse on accessory power line, 1A
- 4 Fuse Control Board 630 mA
- 5 Radio-code save buttons
- 6 Trimmer for adjustment operating time
- 7 Trimmer for adjustment automatic closing
- 8 4-dip function switch (see pag.22)
- 9 10-dip function switch (see pag.19)
- 10 Socket AF radiofrequency board (see table)
- 11 Signal LED

PRINCIPALES COMPONENTES

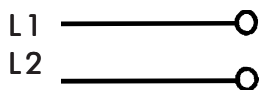
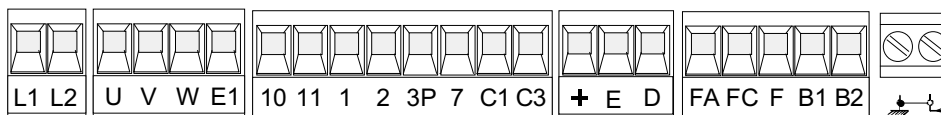
- 1 Caja de bornes para las conexiones
- 2 Fusible de línea 5A
- 3 Fusible accesorios 1A
- 4 Fusible ficha de control 630 mA
- 5 Teclas de memorización del código radio
- 6 Trimmer de regulación tiempo trabajo
- 7 Trimmer de regulación tiempo cierre automático
- 8 Selector de funciones con 4 dip (vedas pag.22)
- 9 Selector de funciones con 10 dip (vedas pag.19)
- 10 Conexión tarjeta radiofrecuencia AF (vedas tabla)
- 11 LED de señal



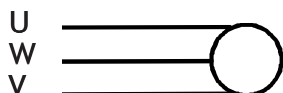
Per variare la coppia motrice, spostare il faston indicato (con filo di colore nero) su una delle 4 posizioni; 1 min. - 4 max

To vary the motor torque, move the indicated faston to one of the four positions: 1=min, 4=max

Para variar el par motor, desplazar el faston indicado hasta una de las 4 posiciones; 1 mín. - 4 máx.



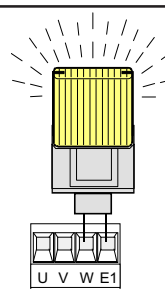
Alimentazione 230V (a.c.)
 230V (a.c.) power input
Alimentación 230V (a.c.)



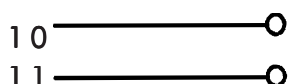
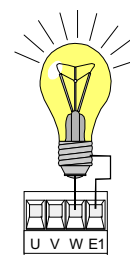
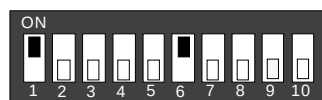
Motore monofase 230V (a.c.)
 230V (a.c.) single-phase motor
Motor monofásico 230V (a.c.)



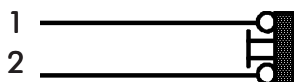
Uscita 230V (a.c.) in movimento
 (es. lampeggiatore - max. 25W)
 230V (a.c.) output in motion
 (e.g. flashing light - max. 25W)
Salida de 230V (a.c.) en movimiento
 (p.ej. lámpara intermitente - max. 25W)



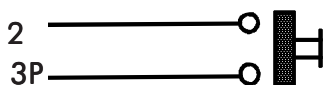
Uscita 230V (a.c.) lampada ciclo - max. 60W
 230V (a.c.) max. 60W - cycle lamp
Salida de 230V (a.c.) lámpara ciclo - max. 60W



Alimentazione accessori 24V (a.c.) max. 20W
 24V (a.c.) Powering accessories (max 20W)
Alimentación accesorios 24V (a.c.) max. 20W



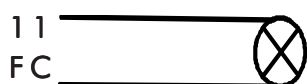
Pulsante stop (N.C.)
 Pushbutton stop (N.C.)
Pulsador de stop (N.C.)



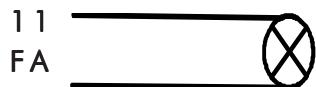
Pulsante per apertura parziale (N.O.)
 Button (N.O.) for partial opening
Pulsador (N.O.) para apertura parcial



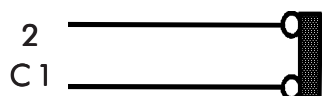
Contatto radio e/o pulsante per comando (vedi dip pag.19-22)
 Contact radio and/or button for control (see dip pag.19-22)
Contacto radio y/o pulsador para mando (vedas dip pag.19-22)



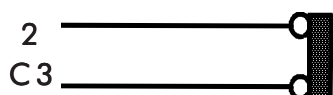
Lampada spia (24V-3W max.) "cancello aperto"
(24V-3W max.) "gate-opened" signal lamp
Lámpara indicadora (24V-3W max.) "puerta abierta"



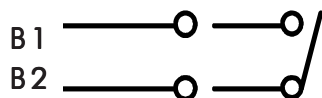
Lampada spia (24V-3W max.) "cancello chiuso"
(24V-3W max.) "gate-closed" signal lamp
Lámpara indicadora (24V-3W max.) "puerta cierre"



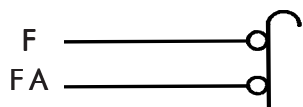
Contatto (N.C.) di «riapertura durante la chiusura»
Contact (N.C.) for «re-opening during the closing»
Contacto (N.C.) para la «apertura en la fase de cierre»



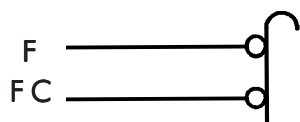
Contatto (N.C.) di «stop parziale»
Contact (N.C.) for «partial stop»
Contacto (N.C.) para la «parada parcial»



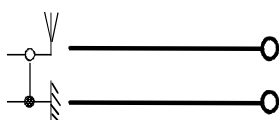
Uscita contatto (N.O.) Portata contatto: 5A - 24V d.c.
Contact output (N.O.) Resistive load: 5A - 24V d.c.
Salida contacto (N.O.) Carga resistiva: 5A - 24V d.c.



Collegamento finecorsa apre
Connection limit switch opens
Conexión fin de carrera apertura

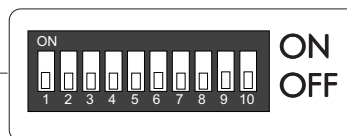
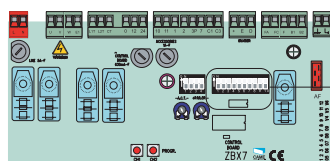


Collegamento finecorsa chiude
Connection limit switch closes
Conexión fin de carrera cierre



Collegamento antenna
Antenna connection
Conexión antena

DIP-SWITCH 10 VIE / 10-WAY DIP-SWITCH / DIP-SWITCH 10 VÍAS



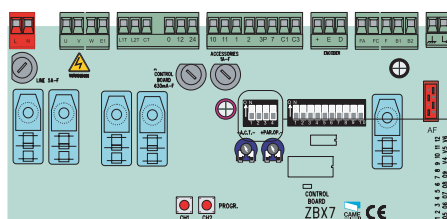
- | | | | | | |
|--------|---|--------|---|--------|---|
| 1 ON | Chiusura automatica attivata; (1 OFF - disattivata) | 1 ON | Automatic closure activated ; (1 OFF-deactivated) | 1 ON | Cierre automático activado; (1 OFF-desactivado) |
| 2 ON | "Apre-stop-chiude-stop" con pulsante (2- 7) e radio-comando (scheda AF inserita) attivata; | 2 ON | "Open-stop-close-stop" with button (2-7) and radio control (AF board inserted) activated ; | 2 ON | "Abrir-stop-cerrar-stop" con botón (2-7) y radiocontrol (tarjeta AF conectada) activado; |
| 2 OFF | "Apre-chiude" con pulsante (2-7) e radiocomando (scheda AF inserita) attivata; | 2 OFF | "Open-close" with button (2-7) and radio control (AF board inserted) activated ; | 2 OFF | "Abrir-cerrar" con botón (2-7) y radiocontrol (tarjeta AF conectada) activado; |
| 3 ON | "Sola apertura" con radio comando (scheda AF inserita) attivata; | 3 ON | "Only opening" with radio control (AF board inserted) activated ; | 3 ON | "Solo apertura" con radiocontrol (tarjeta AF conectada) activado; (3 OFF desactivado) |
| | (3 OFF - disattivata) | | (3 OFF-deactivated) | | |
| 4 OFF | "Uomo presente"(esclude il funzionamento del radio comando) disattivata; | 4 OFF | "Operator present" operation (radio remote control is deactivated when function is selected) de-activated ; | 4 OFF | "Hombre presente" (escluye la función del mando de radio) desactivado; (4ON - activado) |
| | (4ON - attivata) | | (4 ON -activated) | | |
| 5 ON | Prelampeggio attivato; (5OFF-disattivato) | 5 ON | Pre-flashing activated ; (5 OFF-deactivated) | 5 ON | Pre-intermittenza activado (5 OFF- desactivado) |
| 6 ON | Rilevazione di presenza ostacolo attivata; (6OFF- disattivata) | 6 ON | Obstacle detection device activated ; | 6 ON | Detección del presencia obstáculo activado; (6 OFF - desactivado) |
| | | | (6 OFF-deactivated) | | |
| 7 OFF | Riapertura in fase di chiusura attivata; con dispositivo di sicurezza collegato ai morsetti 2-C1, (se non viene utilizzato il dispositivo, selezionare il dip in ON). | 7 OFF | Re-opening in closing phase activated ; connect the safety device on terminals 2-C1, (if not used, set the dip-switch to ON) | 7 OFF | Reapertura en la fase de cierre activado; conecte el dispositivo de seguridad a los bornes 2-C1, (si no se utiliza, poner el dip en ON) |
| 8 OFF | Stop parziale attivata; con dispositivo di sicurezza collegato ai morsetti 2-C3, (se non viene utilizzato il dispositivo, selezionare il dip in ON) | 8 OFF | Partial stop activated ; connect the safety device on terminals 2-C3, (if not used, set the dip-switch to ON) | 8 OFF | Parada parcial activado; conecte el dispositivo de seguridad a los bornes 2-C3, (si no se utiliza, poner el dip en ON) |
| 9 OFF | Stop totale attivata con dispositivo di sicurezza collegato ai morsetti 1-2, (se non viene utilizzato il dispositivo, selezionare il dip in ON) | 9 OFF | Total stop activated ; connect the safety device on terminals 1-2, (if not used, set the dip-switch to ON) | 9 OFF | Parada total activado; conecte el dispositivo de seguridad a los bornes 1-2, (si no se utiliza, poner el dip en ON) |
| 10 OFF | Rallentamenti a fine corsa attivati (solo per cancelli fino a 300 Kg); con lettore ottico installato | 10 OFF | Limit switch slowing activated (only for gates weighing up to 300 kg); connect the optical reader. | 10 OFF | Desaceleración con final de carrera activado (sólo para cancelas de hasta 300 Kg); con lector óptico conectado |
| | (10 ON- disattivati) | | (10 ON-deactivated) | | (10 ON-desactivado) |

NOTE: the selections should be carried out with the motor off in the closed position.

NOTA: las selecciones se realizan con el motor parado en posición de cierre.

NOTA: le selezioni vanno eseguite a motore fermo in posizione di chiusura.

DIP-SWITCH 4 VIE / 4-WAY DIP-SWITCH / DIP-SWITCH 4 VÍAS



1 ON "Sola chiusura" con dispositivo di comando collegato sul contatto 2-7 attivata;

1 OFF "Apre-chiude" con dispositivo di comando collegato su 2-7 (vedi dip 2 del selettore funzioni a 10 vie) attivata;

2 ON "Sola apertura" con dispositivo di comando collegato sul contatto 2-3P attivata;

2 OFF Apertura parziale attivata;

3 OFF Lettore ottico attivato; art. 001B4336 installato (3ON - disattivato);

4 ON Non connesso

1 ON "Closing only" with a wire less control device connected to the 2-7 contact **activated**;

1 OFF "Open-close" with a wire less control device connected to the 2-7 contact (see the 10-way function selector dip 2) **activated**;

2 ON "Opening only" with a wireless control device connected to the 2-3P contact **activated**;

2 OFF Partial opening **activated**;

3 OFF Optical reader **activated**; item. 001B4336 connected (3ON - deactivated);

4 ON Not connected

1 ON "Sólo cierre" con dispositivo de mando conectado en el contacto 2-7 activo;

1 OFF "Abrir-cerrar" con dispositivo de mando conectado en 2-7 (véase dip 2 del selector de funciones de 10 vías) activo;

2 ON "Sólo apertura" con dispositivo de mando conectado en el contacto 2-3P activo;

2 OFF Apertura parcial activo;

3 OFF Lector óptico activo; art. 001B4336 conectado (3ON - desactivado);

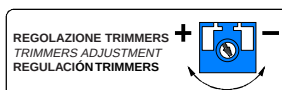
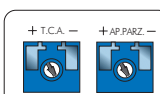
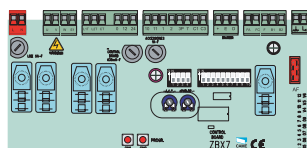
4 ON No conectado

NOTA: le selezioni vanno eseguite a motore fermo in posizione di chiusura.

NOTE: the selections should be carried out with the motor off in the closed position.

NOTA: las selecciones se realizan con el motor parado en posición de cierre.

DIP-SWITCH 4 VIE / 4-WAY DIP-SWITCH / DIP-SWITCH 4 VÍAS



Trimmer T.C.A. = Regolazione tempo di chiusura automatica da un minimo di 0 secondi a un massimo di 120 secondi.
Trimmer AP.PARZ. = Regolazione di apertura parziale da un minimo di 0 secondi a un massimo di 16 secondi.

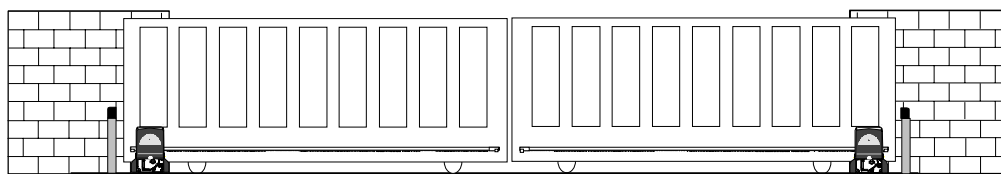
Trimmer T.C.A. = Adjusts automatic closing time from a minimum of 0 seconds to a maximum of 120 seconds.

Trimmer AP.PARZ. = Adjusts partial opening from a minimum of 0 seconds to a maximum of 16 seconds.

Trimmer T.C.A. = Regulación del tiempo de cierre automático, desde un mínimo de 0 segundos hasta un máximo de 120 segundos.

Trimmer AP.PARZ. = Regulación de apertura parcial, desde un mínimo de 0 segundos hasta un máximo de 16 segundos.

COLLEGAMENTO PER 2 MOTORI ABBINATI CONNECTIONS FOR 2 COMBINED MOTORS CONEXIÓN PARA 2 MOTORES ACOPLADOS



Nel caso d'installazione di due motori abbinati, procedere nel seguente modo:

- Coordinare il senso di marcia dei motoriduttori "A" e "B", modificando la rotazione del motore "B" (vedi collegamento finecorsa);
- Assicurarsi che sia inserito il ricevitore radio (AF) sul quadro del motore "A" (1);
- Su entrambi i quadri devono essere fatte le stesse regolazioni e funzioni (2);
- Eseguire i collegamenti elettrici tra le morsettiere del quadro "A" e "B" come da «Fig. A»;
- Il pulsante di apertura parziale (2-3P) va collegato sulla morsettiera del quadro del motore interessato;

N.B. Per comandare le automazioni con l'utilizzo del radiocomando occorre, memorizzare il codice del trasmettitore sul canale CH2 della scheda base del motore "A" (vedi programmazione radiocomando).

Dopo aver memorizzato il codice, collegare i contatti B1-B2 con 2-7. Il comando di apertura sarà di tipo «apre-chiude», «apre-stop-chiude-stop» o «solo apertura», secondo la disposizione dei dip 2-3, selezionati su entrambe le schede.

In case two combined motors are installed, proceed in the following manner:

- *Coordinate the direction of the "A" and "B" gearmotors, modifying the rotation of motor "B" (see limitswitch setting);*
- *Make sure that the (AF) radio receiver is connected to the motor "A" control panel (1);*
- *The same settings and functions must be made on both control panels (2).*
- *Make the necessary electric connections between the terminal boards of the "A" and "B" panels as in «Fig. A»;*
- *The partial aperture button (2-3P) should be connected to the terminal board of the corresponding motor control panel;*

N.B. To control the automatic gate with the wireless control, it is first necessary to memorise the transmitter code on channel CH2 of the motor "A" mother-board (see programming remote control). After memorising the code, connect contacts B1-B2 with 2-7. The opening command will be of type «open-close», «open-stop-close-stop» or «open only», depending on the dip 2-3 settings, selected on both boards.

After memorising the code, connect contacts B1-B2 with 2-7. The opening command will be of type «open-close», «open-stop-close-stop» or «open only», depending on the dip 2-3 settings, selected on both boards.

En el caso de instalación de dos motores combinados, actúe de la siguiente manera:

- Coordine el sentido de marcha de los motorreductores "A" y "B", modificando la rotación del motor «B» (véase programación del final de carrera);
- Cerciórese de que el radiorreceptor (AF) esté conectado al cuadro del motor "A" (1);
- Hay que realizar las mismas regulaciones y funciones en ambos cuadros (2).
- Realice las conexiones eléctricas entre los tableros de borne del cuadro "A" y "B", como indicado en la «Fig. A»;
- El pulsador de apertura parcial (2-3P) se tiene que conectar en el tablero de bornes del cuadro del motor deseado;

N.B. Para accionar las automatizaciones con el empleo del radiocontrol, hay que memorizar el código del transmisor en el canal CH2 de la tarjeta base del motor "A" (véase programación mando a distancia).

Tras haber memorizado el código, conecte los contactos B1-B2 con 2-7. El mando de apertura será de tipo "abrir-cerrar", "abrir-stop-cerrar-stop" o "sólo apertura", según la disposición de los dips 2-3, seleccionados en ambas tarjetas.

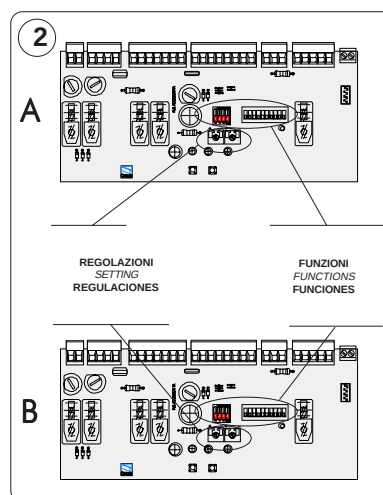
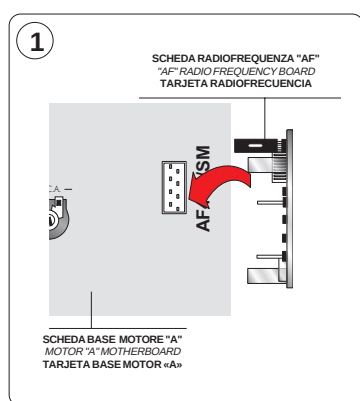


FIG. A
ABB. A

Morsettiera del quadro motore «A»

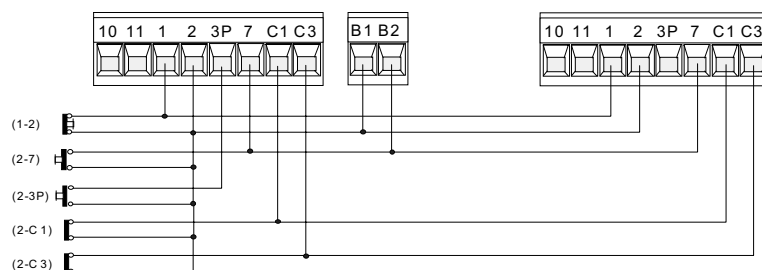
Terminal board of the "A" motor control panel

Tablero de bornes del cuadro motor «A»

Morsettiera del quadro motore «B»

Terminal board of the "B" motor control panel

Tablero de bornes del cuadro motor «B»



COLLEGAMENTO FINECORSA - LIMIT SWITCH CONNECTIONS - CONEXION FINAL DE CARRERA

Gruppo motore-finecorsa già collegati per montaggio a sinistra vista interna.

Per eventuale montaggio a destra:

- invertire FA-FC dei finecorsa sulla morsettiera;
- invertire le fasi U-V del motore sulla morsettiera.

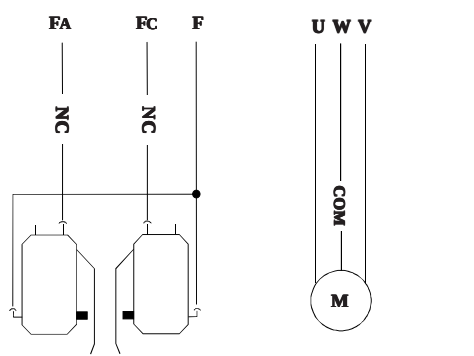
The motor and limit switch unit are wired at the factory for mounting on the left-hand side of the gate (as seen from the inside). If right-hand installation is desired:

- invert limit switch connections FA-FC on the terminal block;
- invert motor phase connections U-V on the terminal block.

Grupo motor-fin de carrera ya conectados para el montaje a la izquierda vista interior.

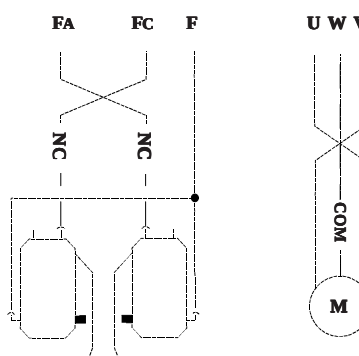
Para el eventual montaje a la derecha:

- invertir FA-FC de los fines de carrera en el cuadro de bornes;
- invertir las fases U-V del motor en el cuadro de bornes.



Gruppo finecorsa
Limit switch unit
Grupo fin de carrera

Motore monofase 230V
230V single-phase motor
Motor monofásico de 230V



Gruppo finecorsa
Limit switch unit
Grupo fin de carrera

Motore monofase 230V
230V single-phase motor
Motor monofásico de 230V

PROCEDURA

PROCEDURE

PROCEDIMIENTO

A. inserire una scheda AF **.

A. insert an AF card **.

A. introducir una tarjeta AF **.

B. codificare il / i trasmettitore / i.

B. encode transmitter/s.

B. codificar el/los transmisor/es.

C. memorizzare la codifica sulla scheda base.

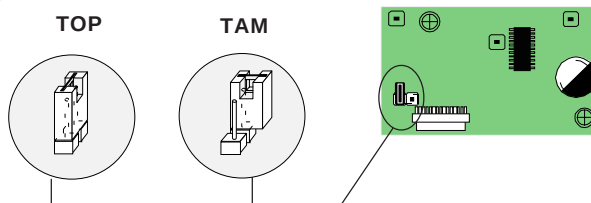
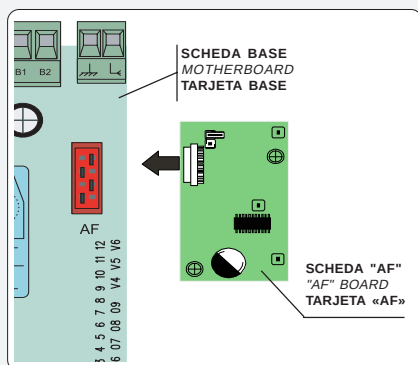
C. store code in the mother board.

C. memorizar la codificación en la tarjeta base.

A

INSERIMENTO SCHEDA AF - AF BOARD INSERTION - MONTAJE DE LA TARJETA AF

Frequenza/MHz Frequency/MHz Frequence/MHz Frequenz/MHz Frecuencia/MHz Frequentie/MHz	Scheda radiofrequenza Radiofrequency board Cartte radiofréquence Funkfrequenz-Platine Tarjeta radiofrecuencia Frequentieprint	Trasmettitore Transmitter Emetteeur Funksender Transmisor Zender
FM 26.995	AF130	TFM
FM 30.900	AF150	TFM
AM 26.995	AF26	TOP
AM 30.900	AF30	TOP
AM 433.92	AF43S / AF43SM	TAM / TOP
AM 433.92	AF43SR	ATOMO
AM 40.685	AF40	TOUCH



(**) Per trasmettitori con frequenza 433.92 AM (serie TOP e serie TAM) bisogna, sulla relativa scheda AF43S, posizionare il jumper come illustrato.

(**) On AM transmitters operating at 433.92 MHz (TOP and TAM series), position the jumper connection on circuit card AF43S as shown on the sheet.

(**) Para transmisores con frecuencia 433.92 AM (serie TOP y serie TAM) es necesario, en la tarjeta correspondiente AF43S, colocar el jumper como se indica



La schedina AF deve essere inserita **OBLIGATORIAMENTE** in assenza di tensione, perché la scheda madre la riconosce solo quando viene alimentata



The AF board should **ALWAYS** be inserted when the power is off because the motherboard only recognises it when it is powered.



La tarjeta AF se debe montar **OBLIGATORIAMENTE** en caso de falta de corriente, porque la tarjeta madre la reconoce sólo cuando está alimentada

B**CODIFICA TRASMETTITORI - TRANSMITTER ENCODING - CODIFICACIÓN TRANSMISORES****ATOMO**

AT01 - AT02 - AT04



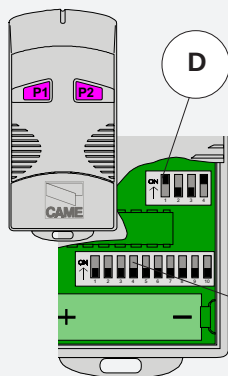
vedi foglio istruzioni inserito nella confezione
della scheda AF43SR

see instruction sheet inside the pack of
AF43SR circuit card

ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje
de la tarjeta AF43SR

TOP

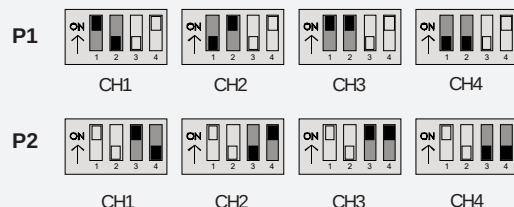
T432M - T312M



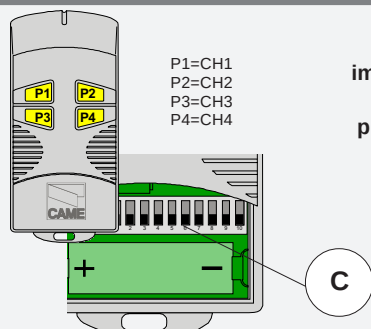
impostare il codice sul dip-switch C e il canale su D (P1=CH1 e P2=CH2, impostazione di default)

set the code to dip-switch C and channel to D (P1=CH1 and P2=CH2, default setting)

plantear el código en el dip-switch C y el canal en D (P1=CH1 y P2=CH2, plantea-



T434M - T314M



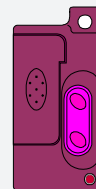
P1=CH1
P2=CH2
P3=CH3
P4=CH4

impostare solo il codice
set code only
plantear sólo el código

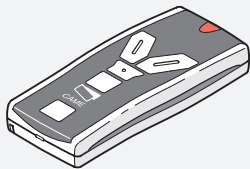
T432S / T432SA / T434NA / T432NA



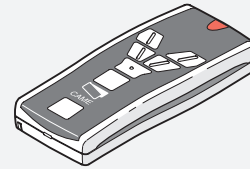
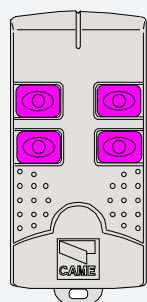
vedi istruzioni su
confezione
see instructions on
pack
ver instrucciones en
el embalaje



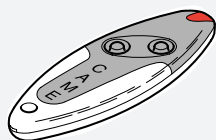
TCH 4024 - TCH 4048



vedi istruzioni su confezione
see instructions on pack
ver instrucciones en el embalaje

**TAM**

T432
T434
T438
TAM 432 SA

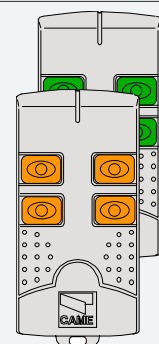


vedi foglio istruzioni inserito nella
confezione
see instruction sheet inside the pack
ver hoja de instrucciones adjunta en el
embalaje

TFM

T132
T134
T138

T152
T154
T158



TOP QUARZATI- QUARTZ - CUARZO

PROCEDURA COMUNE DI CODIFICA

1. segnare un codice (anche per archivio)
2. inserire jumper codifica J
3. memorizzarlo

STANDARD ENCODING PROCEDURE

1. assign a code (also on file)
2. connect encoding jumper J
3. register code
4. disconnect jumper J

PROCEDIMIENTO COMÚN DE CODIFICACIÓN

1. marcar un código (también para el archivo)
2. conectar un jumper codificación J
3. registrar el código

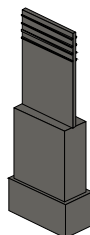
1. codice/code/codice

P1	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	OFF
P2	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10



2.

J

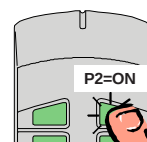
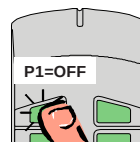


3.

premere in sequenza P1 o P2 per registrare il codice; al decimo impulso un doppio suono confermerà l'avvenuta registrazione

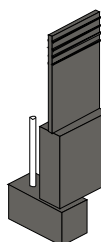
Press P1 or P2 in sequence in order to register the code; at the tenth pulse, a double beep will confirm that registration has occurred

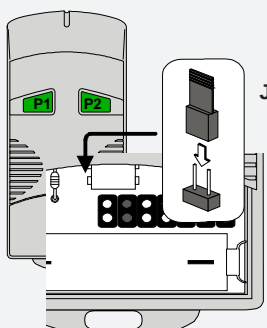
oprimir repetidamente P1 ó P2 para registrar el código; con el décimo impulso un doble sonido



4.

J

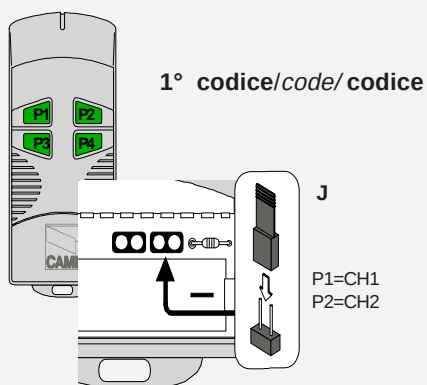
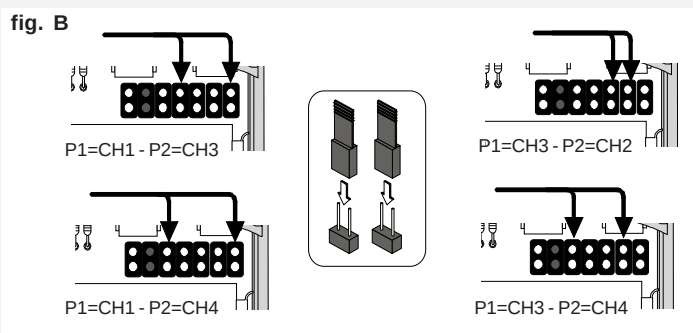
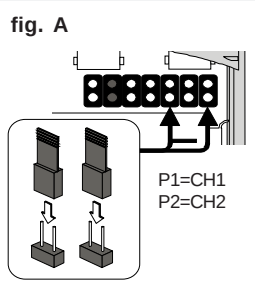




La prima codifica deve essere effettuata mantenendo i jumper posizionati per i canali 1 e 2 come da fig. A; per eventuali e successive impostazioni su canali diversi vedi fig. B

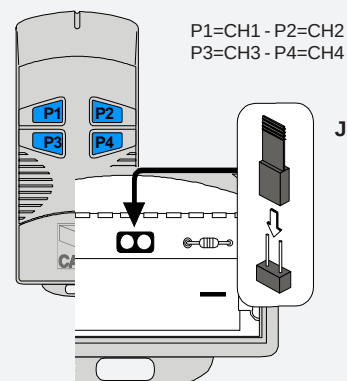
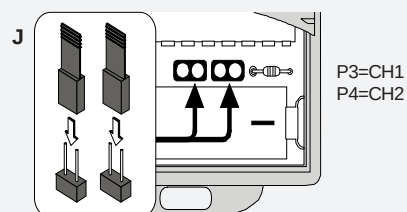
The first encoding operation must be carried out whilst keeping the jumpers positioned for channels 1 and 2 as per fig. A; see fig. B for any subsequent settings on different channels.

La primera codificación tiene que efectuarse manteniendo los jumper conectados para los canales 1 y 2 como se ilustra en la fig. A; para planteamientos posteriores en canales distintos ver la fig. B



2° codice/code/codice

P1	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	OFF
P2	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	



a) tenere premuto il tasto "CH1" sulla scheda base, il led di segnalazione lampeggia;

b) con un tasto del trasmettitore s'invia il codice, il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione (fig.1).

Eseguire la stessa procedura con il tasto "CH2" associandolo con un altro tasto del trasmettitore (fig.2).

CH1 = Canale per comandi diretti ad una funzione della centralina del motoriduttore (comando "solo apre" / "apre-chiude-inversione" oppure "apre-stop-chiude-stop", a seconda della selezione effettuata sui dip-switch 2 e 3).

CH2 = Canale per comandi diretti ad un dispositivo accessorio, collegato su B1-B2.

N.B.: se in seguito si vuol cambiare codice, ripetere la sequenza descritta.

a) press down and hold the "CH1" key on the base board (the signal LED will flash);

b) send the code with a button on the transmitter, the LED will remain lit to indicate that the data has been saved place (fig.1).

Perform the same procedure with the "CH2" key, associating it with another transmitter key (fig.2).

CH1 = Channel for direct control of one function performed by the control unit on the gear motor ("open only" / "open-close-reverse" or "open-stop-close-stop", depending on the position of dip switches 2 and 3).

CH2 = Channel for direct control of an accessory connected across B1-B2.

N.B. If you wish to change the code on your transmitters in the future, simply repeat the procedure described above.

a) mantenga apretada la tecla "CH1" en la tarjeta base (el indicador luminoso de señal parpadea);

b) con la tecla del transmisor se envía el código, el indicador luminoso permanece encendido para indicar que la memorización se ha llevado a cabo (fig.1).

Efectuar el mismo procedimiento con la tecla "CH2" asociándola a otra tecla del transmisor (fig.2).

CH1 = Canal para mando directo a una función de la central del motorreductor (mando "solo abre" / "abre-cierra-inversión" o "abre-stop-cierra-stop", según la selección efectuada en los dip-switch 2 y 3).

CH2 = Canal para un mando directo a un dispositivo accesorio conectado en B1-B2.

Nota: si posteriormente se quisiera cambiar el código de los propios transmisores, sólo hay que repetir la secuencia descrita.

Fig./Abb. 1

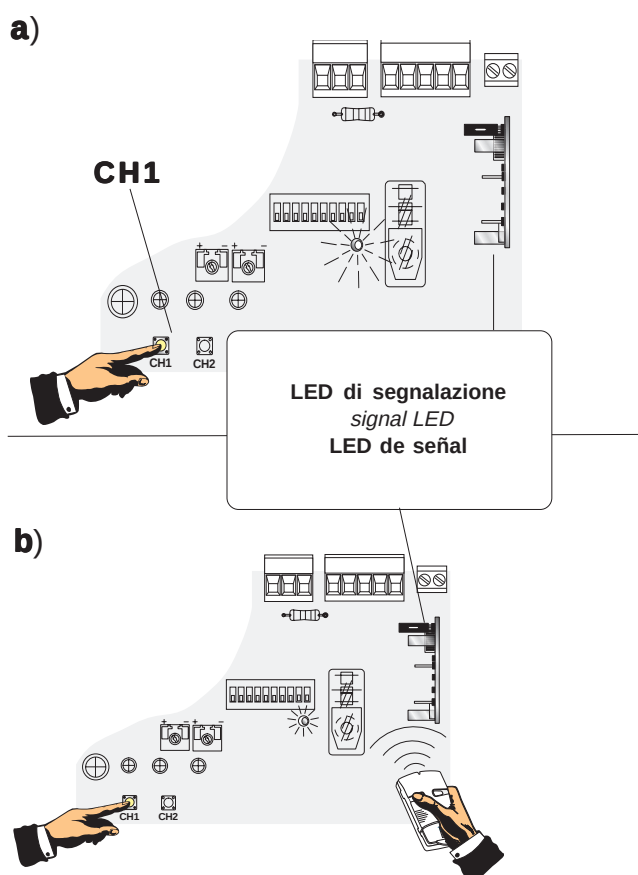
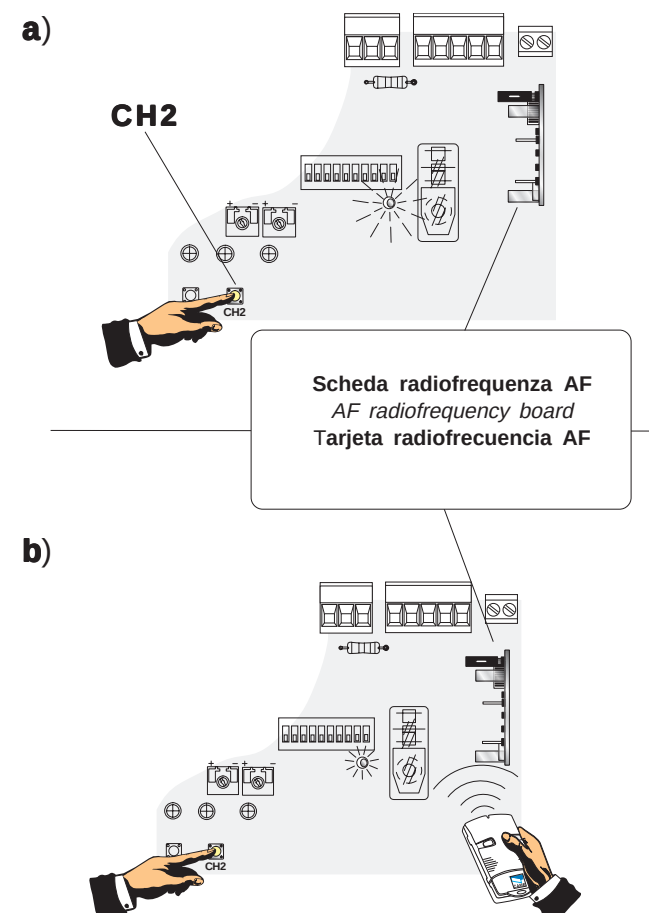


Fig./Abb. 2



**DICHIARAZIONE DEL FABBRICANTE**

Ai sensi dell'Allegato II B della Direttiva Macchine 98/37/CE

Allegata alla documentazione tecnica (l'originale della Dichiarazione è disponibile a richiesta)

Data della presente dichiarazione 07/12/2001

I Rappresentanti della

CAME Cancelli Automatici S.p.A.
via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier - Treviso - ITALY
tel (+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941
internet: www.came.it - e-mail: info@came.it

Dichiarano sotto la propria responsabilità che il/i prodotto/i denominato/i ...

Inoltre, dichiara che il/i prodotto/i, oggetto della presente dichiarazione, sono costruiti nel rispetto delle seguenti principali norme armonizzate:

EN 292 PARTE 1^a E 2^a
EN 12453
EN 12445
EN 60335 - 1
EN 60204 - 1
EN 50081 - 1 E 2
EN 50082 - 1 E 2

SICUREZZA DEL MACCHINARIO.
CHIUSURE INDUSTRIALI, COMMERCIALI ...
CHIUSURE INDUSTRIALI, COMMERCIALI ...
SICUREZZA NEGLI APPARECCHI AD USO DOMESTICO ...
SICUREZZA DEL MACCHINARIO.
COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA.
COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA.

ZBX7

... sono conformi alle disposizioni legislative Nazionali che traspongono le seguenti Direttive Comunitarie (dove specificatamente applicabili):

DIRETTIVA MACCHINE 98/37/CE
DIRETTIVA BASSA TENSIONE 73/23/CEE - 93/68/CEE
DIRETTIVA COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA 89/336/CEE - 92/31/CEE
DIRETTIVA R&TTE 1999/5/CE

Firma dei Rappresentanti

RESPONSABILE TECNICO
Sig. Gianni Michielan

PRESIDENTE
Sig. Paolo Menuzzo

Documentazioni tecniche specifiche dei prodotti sono disponibili a richiesta!

**MANUFACTURER'S DECLARATION**

As per Enclosure II B of Machinery Directive 98/37/CE

Enclosed with the technical documentation (the original copy of the Declaration is available on request)

Date of the present declaration 07/12/2001

The representatives of

CAME Cancelli Automatici S.p.A.
via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier - Treviso - ITALY
tel (+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941
internet: www.came.it - e-mail: info@came.it

Hereby declare, under their own responsibility, that the product/s called ...

Also, they furthermore represent and warrant that the product/s that are the subject of the present Declaration are manufactured in the respect of the following main harmonized provisions:

EN 292 PART 1 AND 2
EN 12453
EN 12445
EN 60335 - 1
EN 60204 - 1
EN 50081 - 1 AND 2
EN 50082 - 1 AND 2

MACHINERY SAFETY.
INDUSTRIAL, COMMERCIAL AND OTHER CLOSING MECHANISMS.
INDUSTRIAL, COMMERCIAL AND OTHER CLOSING MECHANISMS.
SAFETY IN APPARATUS FOR HOME USE.
MACHINERY SAFETY.
ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY.
ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY.

ZBX7

IMPORTANT CAUTION!
It is forbidden to market/use product/s that are the subject of this declaration before completing and/or incorporating them in total compliance with the provisions of Machinery Directive 98/37/CE

Signatures of the Representatives

... comply with the Italian National Legal Provisions that transpose the following Community Directives (where specifically applicable):

MACHINERY DIRECTIVE 98/37/CE
LOW VOLTAGE DIRECTIVE 73/23/EEC - 93/68/EEC
ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY DIRECTIVE 89/336/EEC - 92/31/EEC
R&TTE DIRECTIVE 1999/5/CE

TECHNICAL MANAGER
Mr. Gianni Michielan

MANAGING DIRECTOR
Mr. Paolo Menuzzo

Specific technical documentation on the products is available on request!

**DECLARACION DEL FABRICANTE**

De conformidad con el Anexo II B de la Directiva de Máquinas 98/37/CE

Adjunta a la documentación técnica (el original de la Declaración está disponible previa petición)

Fecha de la presente declaración 07/12/2001

Los Representantes de la compañía

CAME Cancelli Automatici S.p.A.
via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier - Treviso - ITALY
tel (+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941
internet: www.came.it - e-mail: info@came.it

Declaran bajo su responsabilidad que el/los producto/s denominado/s ...

Los productos objeto de esta declaración están fabricados respetando las siguientes normas armonizadas:

EN 292 PARTE 1^a Y 2^a
EN 12453
EN 12445
EN 60335 - 1
EN 60204 - 1
EN 50081 - 1 E 2
EN 50082 - 1 E 2

SEGURIDAD DE LAS MÁQUINAS.
CIERRES INDUSTRIALES, COMERCIALES ...
CIERRES INDUSTRIALES, COMERCIALES ...
SEGURIDAD DE LOS APARATOS PARA USO DOMÉSTICO...
SEGURIDAD DE LAS MÁQUINAS.
COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA.
COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA.

ZBX7

AVVERTENZA IMPORTANTE!
Está prohibido hacer uso de el/los producto/s, objeto de la presente declaración antes de completarlo/ y/o incorporarlo/s en total conformidad a las disposiciones de la Directiva de Máquinas 98/37/CE.

Firma de los Representantes

... cumplen con las disposiciones legislativas nacionales que trasponen las siguientes Directivas Comunitarias (donde específicamente aplicables):

DIRETTIVA DE MÁQUINAS 98/37/CE
DIRETTIVA DE BAJA TENSIONE 73/23/CEE - 93/68/CEE
DIRETTIVA DE COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA 89/336/CEE - 92/31/CEE
DIRETTIVA R&TTE 1999/5/CE

RESPONSABLE TÉCNICO
Sr. Gianni Michielan

PRESIDENTE
Sr. Paolo Menuzzo

Documentación técnica específica de los productos está disponible previa petición

Tutti i dati sono stati controllati con la massima cura. Non ci assumiamo comunque alcuna responsabilità per eventuali errori od omissioni.

All data checked with the maximum care. However, no liability is accepted for any error or omission.

Todos los datos se han controlado con la máxima atención. No obstante no nos responsabilizamos de los posibles errores u omisiones.



ASSISTENZA TECNICA
NUMERO VERDE
800 295830
WEB
www.came.it
E-MAIL
info@came.it



CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.
DOSSON DI CASIER (TREVISIO)

☎ (+39) 0422 4940 ☎ (+39) 0422 4941

CAME LOMBARDIAS R.L. COLOGNO M. (MI) ☎ (+39) 02 26708293 ☎ (+39) 02 25490288

CAME SUD S.R.L. NAPOLI ☎ (+39) 081 7524455 ☎ (+39) 081 7529109

CAME (AMERICA) L.L.C. MIAMI (FL) ☎ (+1) 305 5930227 ☎ (+1) 305 5939823

CAME AUTOMATISMOS S.A. MADRID ☎ (+34) 091 5285009 ☎ (+34) 091 4685442

CAME BELGIUM NV-SA LESSINES ☎ (+32) 068 333014 ☎ (+32) 068 338019

CAME FRANCE S.A. NANTERRE CEDEX (PARIS) ☎ (+33) 01 46130505 ☎ (+33) 01 46130500

CAME GMBH KORNALTEI (STUTTGART) ☎ (+49) 07 11839590 ☎ (+49) 07 118395925

CAME GMBH SEEFELD BEI (BERLIN) ☎ (+49) 03 33988390 ☎ (+49) 03 339885508

CAME PL SP.ZO.O WARSZAWA ☎ (+48) 022 8365076 ☎ (+48) 022 8369920

CAME UNITED KINGDOM LTD NOTTINGHAM ☎ (+44) 01159 210430 ☎ (+44) 01159 210431